



Setiembre/September 8, 2017

EDICIÓN NO. 593

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Apoyo a Andy Vargas /  
Support for Andy Vargas

Pg. 6

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Fiesta de los 3 Santos 94 años de tradición



### La tradición de Sapienza

Siguiendo una tradición de la familia Sapienza, Emma de 7 semanas de edad en los brazos de su abuelo Anthony y su padre Mike después de que ella fuera presentada a los Tres Santos. Anthony mostró orgullosamente una foto tomada hace 30 años, donde tenía a su hijo Mike cargado cuando visitó a los Tres Santos por primera vez.

Pg. 13

### The Sapienza tradition

Following a Sapienza family tradition, 7-week-old Emma in her grandfather Anthony's arms and her father Mike after she was introduced to the Three Saints. Anthony was proudly showing a 30-year-old picture of his son Mike taken when he visited with the Three Saints for the first time.

Pg. 13

## Reunión convocada por los Pastores y Sacerdotes de Lawrence



El Alcalde de la ciudad Sr. Rivera convocó a su despacho a los pastores y sacerdotes de la ciudad para que juntos a la Alcaldía de la ciudad aportaran ideas y acciones concretas con el objetivo de dar respuesta a este lenguaje de violencia que se está respirando en la ciudad. En la foto vemos al Jefe de Policía James Fitzpatrick, el Alcalde Dan Rivera, el Padre Joel Almonó de Grace Episcopal Church y la Pastora Susan Santos.

Pg. 5

## Press Conference convened by the Pastors and Priests of Lawrence

The mayor of the city Mr. Rivera summoned to his office the pastors and priests of the city so that together with the Mayor of the city to come up with concrete ideas and actions in order to respond to this language of violence that is being breathed into the city. In the above picture are Police Chief James Fitzpatrick, Mayor Dan Rivera, Father Joel Almonó of Grace Episcopal Church and Pastor Susan Santos.

Pg. 5

## Feast of the 3 Saints 94 years of tradition



### La tradición de DiMarca

Desde la izquierda, Agata DiMarca, de 99 años de edad con sus hijos Orazio, Nunzio y su nieto Nicholas Fosman, esperando La Vara para donarle el rollo de dólares que tiene Nicholas en sus manos.

Pg. 12

### The DiMarca Tradition

From left, 99-year-old Agata DiMarca with her sons Orazio, Nunzio and grandson Nicholas Fosman, waiting for The Vara to donate the roll of dollars in Nicholas' hands.

Pg. 12

## Guatemaltecos izaron su bandera



Alejandra Paíz, de 15 años despliega con orgullo la bandera guatemalteca que luego fuera izada al compás de las notas del himno nacional guatemalteco. Alejandra está en el 10 grado y cursa estudios en L.H.S.

Pg. 7

## Guatemalans hoisted their flag

Alejandra Paiz, 15, proudly displays the Guatemalan flag that was later raised to the notes of the Guatemalan National Anthem. Alejandra is in 10th grade and is studying at L.H.S.

Pg. 7

Por/Bella Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Crimen y violencia  
Comisión de Discapacitados  
Lista de Votantes  
Bandera de GuatemalaPor/Bella Diaz  
rumbonews.com/blogs

Página 4

From My Corner

Crime and violence  
Commission on Disability  
Voting List  
Guatemalan flag raising

Page 16

# Declaración conjunta en apoyo de DACA

Massachusetts fue recientemente nombrado primero en el país en términos de su educación K-12 y el número de residentes con títulos universitarios. Reconocemos y afirmamos que una educación excelente es fundamental para la vitalidad económica y el futuro del estado y de América. Estamos comprometidos con la educación de todos nuestros niños y jóvenes que pasan por nuestras puertas.

En muchos aspectos, nuestro país ha crecido hasta su actual fortaleza debido al flujo de inmigrantes en busca del Sueño Americano. Ese sueño se basa en la creencia de nuestro país de que todos están dotados de tres derechos básicos: la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad. El "crimen" del inmigrante indocumentado hoy en día sigue el mismo sueño de muchos en el pasado - una vida mejor para sus familias.

Hace cinco años, en reconocimiento de que los niños y niñas que acompañaban a sus padres inmigrantes a nuestro país no optaron por hacerlo, la anterior administración federal estableció Acción Diferida por la Infancia Llegadas (Deferred Action for Childhood Arrivals - DACA). Aquellos con estatus de DACA asisten y

se gradúan de nuestras escuelas K-12 y se benefician de la capacidad de asistir a una excelente educación post-secundaria con el fin de traer las habilidades y credenciales necesarias en nuestra fuerza laboral hoy.

Las personas con estatus de DACA viviendo en nuestras comunidades, pagan impuestos y están listos y dispuestos a continuar positivamente contribuyendo a nuestras economías y comunidades locales. Acabar con DACA y someter a estas personas a deportación no sólo contradice nuestros valores compartidos y los principios inherentes a nuestras misiones educativas, pero amenaza la bienestar de nuestra región, estado y país.

Seguimos comprometidos a satisfacer las necesidades de cada persona que atraviesa nuestras puertas buscando aprender y progresar, independientemente de su estatus migratorio. Estamos unidos para luchar por la protección continua de todos los jóvenes elegibles para DACA.

*Este documento fue enviado por el Superintendente de las Escuelas Públicas de Boston y los presidentes de todos los Community Colleges de Massachusetts.*

## A Joint Statement in Support of DACA

Massachusetts was recently named first in the country in terms of its K-12 education and the number of residents with college degrees. We recognize and affirm that excellent education is critical to the Commonwealth's and America's future economic vitality. We are committed to the education of all our children and young adults who pass through our doors.

In many respects, our country has grown to its present strength due to the past influx of immigrants seeking the American Dream. That dream is grounded in our country's belief that all are endowed with three basic rights: life, liberty, and the pursuit of happiness. The "crime" of the undocumented immigrant today is pursuing the same dream of many in the past - a better life for their families.

Five years ago, in recognition that the infants and children who accompanied their immigrant parents illegally entering our country did not choose to do so, the previous federal administration established Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA). Those with DACA status attend and graduate from our K-12 schools and

benefit from the ability to attend excellent post-secondary education in order to bring the skills and credentials needed in our workforce today.

Individuals with DACA status live in our communities, pay taxes, and are ready and willing to continue to positively contribute to our local economies and communities. Ending DACA and subjecting these individuals to deportation not only contradicts our shared values and the inherent principles in our educational missions, but threatens the economic well-being of our region, state, and country.

We remain committed to meeting the needs of every person who walks through our doors looking to learn and achieve, regardless of their immigration status. We stand together to fight for the continued protection of all the young people with and eligible for DACA.

*This statement was sent by the Superintendent of Boston Public Schools and the presidents of all the Community Colleges in Massachusetts.*

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Triste final a un buen fin de semana

Fue un fin de semana casi perfecto. Todo comenzó la noche del viernes 1ro de septiembre con la Fiesta de los Tres Santos y sus tenores en el escenario principal. Esa noche se anunció que el desfile de antorchas, así como la procesión de los Tres Santos tendría que celebrarse al día siguiente, sábado, debido a que se esperaba lluvia para el domingo.

El sábado tuvimos la oportunidad de marchar a lo largo de la ruta que lleva la Vara con los Tres Santos, hasta detenerse frente a la casa de Doña Agata DiMarca, donde la familia, por más de 30 años tiene la costumbre de donar cientos de dólares recaudados entre ellos y sus amigos a la Sociedad de St. Alfio en una peculiar forma que mostramos en la página 12 de esta edición.

Continuando con el Mahrajan, un festival celebrando la cultura libanesa, organizado por miembros de la Iglesia St. Anthony Maronite y que une a personas de todas las edades para disfrutar juntos sus comidas y dulces típicos, así como un gran entretenimiento, con música en vivo y bailes folklóricos. Aunque tuvo un lleno el día sábado, el domingo fue menos concurrido y gracias a que sus actividades se llevan a cabo bajo carpas, los que fuimos el domingo aún pudimos disfrutar de una suculenta comida.

Las fiestas finalizaron con la Fiesta de Pan y Rosas, una celebración de la diversidad étnica y la historia del trabajo de Lawrence. Como es costumbre, este festival anual se celebra el Día del Trabajo con el fin de honrar el acontecimiento más importante en la historia de Lawrence: la Huelga de Pan y Rosas de 1912.

Cientos de residentes y visitantes entusiasmados llenaron los tres festivales que terminaron sin incidentes a pesar de la mala reputación que tiene nuestra gran ciudad en cuanto a criminalidad se refiere.

La alegría de cuatro días gloriosos no nos duró mucho, desafortunadamente, un violento suceso ocurrido la noche del jueves 7 nos ha llenado de dolor. Nos referimos al accidente donde perdió la vida una pequeña de sólo 11 años de edad, Jadee Soto Díaz, residente de Union Street, Methuen, cuando intentaba cruzar la calle Broadway en compañía de su padrastro, Efrain Candelario según reportó la policía de Methuen.

La única evidencia del suceso que tiene la policía de Methuen, es un video borroso de un vehículo de color negro que parece viajar a alta velocidad en el momento de atropellar a la víctima y que no se detuvo, dándose a la fuga. La policía también estima que el vehículo en cuestión pueda tener daños en el frente y advierte a la ciudadanía a compartir con ellos cualquier información que tenga.

"Esto fue un acto horrendo y cobarde que ocurrió en nuestras calles y no descansaremos hasta encontrar al culpable", declaró el Jefe de Policía de Methuen Joe Solomon, mientras apela al chofer a que se entregue, "no haga las cosas peor de lo que ya son", dijo el Jefe Solomon.

¡Estamos muy de acuerdo!

### Sad ending to a good weekend

It was an almost perfect weekend. It all started the night of Friday September 1st with the Feast of the Three Saints and their tenors on the main stage. That night it was announced that the parade of torches as well as the procession of the Three Saints would have to be held the following day, Saturday, because rain was expected for Sunday.

On Saturday we had the opportunity to march along the road led by the Vara with the Three Saints, to stop in front of Agata DiMarca's home, where the family, for more than 30 years has the habit of donating hundreds of dollars collected between them and their friends to the Society of St. Alfio in a peculiar form that we show in page 12 of this edition.

We continued with the Mahrajan, a festival celebrating Lebanese culture which is organized by members of the St. Anthony Maronite Church. They unite people of all ages to enjoy their typical meals and sweets as well as great entertainment with live music and folk dances. Although it had a full house on Saturday, Sunday was less crowded and their activities were carried out under tents. Those who attended on Sunday were still able to enjoy a succulent meal.

The holidays ended with the Bread and Roses Festival, a celebration of ethnic diversity and the history of Lawrence's workers. As usual, this annual festival is celebrated on Labor Day in order to honor the most important event in Lawrence's history: the Bread and Roses Strike of 1912.

Hundreds of enthusiastic residents and visitors filled the three festivals that ended without incident despite the bad reputation our great city has in terms of criminality.

The joy of four glorious days did not last long; unfortunately, a violent event on the night of Thursday 7th has filled us with pain. We are referring to the accident where 11-year-old, Jadee Soto Diaz, a resident of Union Street, in Methuen, was killed when she tried to cross Broadway with her stepfather, Efrain Candelario, according to Methuen police.

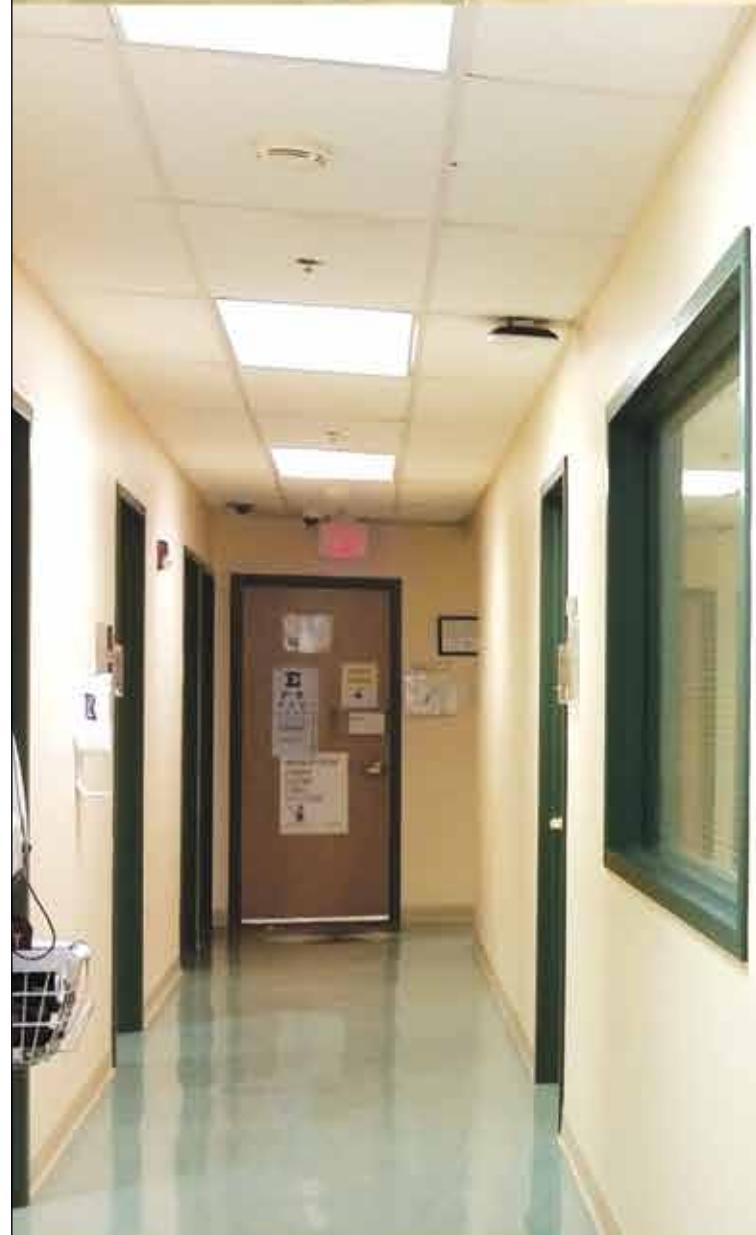
The only evidence of the occurrence that the Methuen police has is a blurred video of a black vehicle that seems to be traveling at high speed when it hit the victim and did not stop, fleeing the scene. Police also estimate that the vehicle in question may have damages to the front end and asks the public to share with them any information they may have.

"This was a horrendous and cowardly act that happened on our streets and we will not rest until we find the culprit," said Methuen Police Chief Joe Solomon, as he appealed to the driver to surrender. "Do not make things worse than they are," said Chief Solomon. We strongly agree!

# Now Accepting New Patients



**Dr. Suzanne Andrews**  
Medical School  
University of Pennsylvania School of Medicine  
Residency  
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



**Nelly Padua, DNP**  
Doctorate in Nursing Practice  
University of Massachusetts - Lowell

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Crimen y violencia

No le sorprenderá saber que tengo mis propios pensamientos acerca de la conferencia de prensa celebrada en la Iglesia Grace Episcopal con el Alcalde Dan Rivera y el Jefe de Policía James Fitzpatrick, junto con varias personalidades religiosas.

Se invitó a los miembros de la prensa para darles a conocer las razones que los unió y el desarrollo desde su reunión original en marzo y, como puede ver en la página 5, la declaración del Padre Joel Almonó describe lo que han logrado hasta el momento.

Primero, hay una discrepancia desde el principio. Dice que la reunión original de marzo fue convocada por el alcalde en su oficina, pidiéndoles su ayuda, pero el padre Almonó insiste en que fue la iniciativa de los pastores la creación de este programa.

Desde esa primera reunión, y durante el verano, se programó una serie de conversaciones en diferentes iglesias con familias y cualquier miembro de su congregación interesado en los temas que se discuten. El tiempo para una conferencia de prensa anunciando la serie de seminarios debería haber sido durante el mes de julio porque el primero se celebró del 24 al 28 de julio.

De acuerdo con la lista que se nos ofreció, hubo otros el 29 de julio y el 3 de agosto, con varios más planeados hasta diciembre, cuando compilaron los resultados de su participación. Si querían llegar a la comunidad, ¿por qué no se anunciaron antes? La gente no tenía ni idea

de que estas reuniones estaban teniendo lugar. Por ejemplo, se me pidió que asistiera a la celebrada en la Iglesia Grace Episcopal el 29 de julio. El tema fue las Consecuencias de la Violencia Doméstica y me fui antes de que empezara cuando supe que era para el beneficio de los miembros del equipo de baloncesto Sueños Basketball y sus padres. Más tarde, recibí fotos mostrando a unos 30 asistentes almorcando, no 75 como dice el comunicado de prensa.

Esas reuniones en las iglesias no están logrando nada. Son apropiados como medidas preventivas, pero no son el objetivo que debemos alcanzar, si eso es realmente lo quieren lograr.

Originalmente, el alcalde había pedido ideas sobre cómo controlar la violencia en la ciudad. Esta vez él y el jefe de policía culparon todo a la proliferación de la crisis de los opiáceos. Si saben que esa es la causa de todos los males, ¿por qué no han hecho más para combatir el problema?

Si la situación de los indigentes es tan grave, que también conduce al consumo de drogas, ¿qué ha hecho para erradicar su presencia de la ciudad? Otras ciudades no tienen ese problema. ¿Qué tal si se reúnen con los funcionarios de esas ciudades para averiguar qué están haciendo bien? ¡Entonces háganlo! En cambio, contrató a un Director de Servicios para Personas sin Hogar cuyo único logro hasta ahora ha sido averiguar cuántas organizaciones les están sirviendo para asegurarles esos beneficios. Eso no es lo que esperábamos de esa posición.

El alcalde y el jefe de policía tienen el presupuesto, el conocimiento y la mano



de obra para arreglar nuestros problemas. No lo hacen porque lo utilizan como entretenimiento para que el pueblo no note otras cosas: Si bien estamos preocupados por la delincuencia y la violencia en Lawrence, no podemos concentrarnos en el comportamiento ilegal y las acciones tomadas dentro del gobierno de la ciudad, que incluye al alcalde y los concejales. Si usted lee esta columna de forma regular, estará muy consciente de lo que son.

Pero, las elecciones primarias están a tres semanas de distancia y él debe fingir que se preocupa haciendo algo por nosotros. Esto no fue más que un movimiento político para influir en los votos de la gente. El Alcalde Rivera se jacta de los arrestos policiales durante este verano (30 de mayo, 45 arrestos, 27 de julio, 47 arrestos, 9 de agosto, 32 arrestos, 24 de agosto, 34 arrestos), pero lo que no mencionaron fue la cooperación que obtuvieron de la oficina del sheriff. El programa de tres meses fue tan exitoso que la ciudad les pidió que lo ampliaran durante el Día del Trabajo.

De acuerdo con www.neighborhoodscout.com, sus posibilidades de convertirse en una víctima de un crimen violento en Lawrence es 1 en 116, mientras que en Massachusetts, el promedio es de 1 en 236. Sus posibilidades de convertirse en una víctima de un crimen de propiedad en Lawrence son 1 en 42 y en Massachusetts son 1 en 59. Crímenes por milla cuadrada son: 348 en Lawrence y 27 en Massachusetts.

Ha habido críticas de no invitar a otros candidatos para el cargo a estar presente en la conferencia de prensa. Como dice al principio, esto fue orquestado por el alcalde como una maniobra del gobierno que no involucró la participación pública. En este tema, creo que los críticos están equivocados.

Otra cosa que me preocupaba es que sólo los pastores y sacerdotes de habla hispana estaban allí. ¿Implica el alcalde que sólo los miembros de sus iglesias son responsables de la violencia en Lawrence? No hubo participación de la Iglesia de San Patricio, el Templo Vietnamita ubicado en Margin St. o cualquier otro grupo lingüístico.

El Padre Almonó dijo en la radio que el sacerdote de St. Patrick asistió a la reunión de marzo solamente. Además, dijo algo muy preocupante: "Nos estamos haciendo eco de lo que dice la prensa sobre nosotros". Aparentemente, culpa a Rumbo por informar al público en lugar de encubrir las noticias de la manera que los medios locales, los periódicos de Boston, Univisión y Telemundo presentan sólo la versión del alcalde de las cosas, ocultando la alta tasa de criminalidad cometida aquí.

No nos hacemos eco de las noticias negativas. Nos quejamos de que las noticias negativas nunca están cubiertas por ninguna rama de noticias. Vemos crímenes que ocurren en nuestra ciudad que nunca son reportados por la policía. Si no responden a las llamadas, nunca sucedió.

Pienso que hay un esfuerzo por esconder la verdad sobre los problemas en Lawrence en los medios porque el Padre Almonó también dijo en la radio que él no cree lo que dicen de las gangas en Lawrence y que es una ciudad terrible.

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Le pregunté al jefe de policía Fitzpatrick si notó la relación entre el aumento en el crimen y la violencia y la transferencia del Programa Juventud Segura y Exitosa (Safe and Successful Youth Initiative) a YouthBuild cuando el alcalde despidió a Art McCabe. Él lo negó, pero la policía ni siquiera los está siguiendo como solía hacerlo el señor McCabe.

De hecho, fueron varios meses después de ese cambio cuando escribí (8 de diciembre del 2016) sobre la falta de supervisión que estaban teniendo por parte de la policía. Se precipitaron en "una emergencia" para poner un pedido en la agenda del concejo de la ciudad para los \$600,000 asignados por el Departamento de Justicia para ese propósito. Si se "olvidaron" de solicitar los fondos desde junio, ¿de verdad creen que estaban vigilando a esos estudiantes?

## Vigilando la Comisión de Discapacidad

No hay duda de que la Comisión de Discapacidad está siguiendo el mismo camino que la Comisión de Derechos Humanos - está a punto de desaparecer.

No han podido realizar las reuniones debido a la falta de quórum; el presidente Richard Rodríguez ha enviado los nombres de dos candidatos que solicitaron ser comisionados y el alcalde no los ha nombrado.

Para colmo, se reúnen en la Sala 202 y varias veces han encontrado la oficina cerrada lo que les ha impedido reunirse.

Al parecer, el alcalde no quiere un vehículo para que la gente ventile sus quejas en esta ciudad.

## Al día con la lista de votantes

Recibí la lista de votantes más actualizada del 8/9/17 y noté que tanto Kevin como Lou Ann Clement todavía están registrados en el 1 Thomas Road. Ellos vendieron su casa al Alcalde Dan Rivera en mayo del 2016 y no han hecho un cambio de dirección en más de un año. Aparentemente no devolvieron el Censo de la Ciudad del 2017 porque aparecen como "inactivos" y por lo tanto tendrán que mostrar identificación en las urnas para verificar que viven en el 1 Thomas Road para votar el 26 de septiembre.

Hablé con Joe Quartarone, warden de E-1 en la Escuela Robert Frost para que esté atento a eso. Dijo que siempre son muy cuidadosos con la lista.

## Izada de la bandera guatemalteca

Tuve el placer de asistir al izamiento de bandera en el Día de la Independencia de Guatemala y me motivó a mencionarlo. Esta fue la ceremonia más hermosa de las que he estado. Fue muy cultural y aprendimos mucho sobre su país. Los trajes típicos fueron preciosos, los discursos fueron breves, la comida servida fue estupenda y todo fue hecho en una manera muy elegante.

Enhorabuena por el trabajo bien hecho.



**Micrófono Abierto**

**95.1 FM**

**MEGA 1400**

*La radio que te ilumina*

Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm



**Carmen Chalas**  
"La Embajadora"

**Lo Diferente en el Dial**

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

**Emisora: 978.984.7640**  
[carmenchalas24@gmail.com](mailto:carmenchalas24@gmail.com)

# Rueda de Prensa convocada por los Pastores y Sacerdotes de la Ciudad de Lawrence

Jueves, 31 de Agosto, 2017, 10:00 AM

Gracias por su comparecencia en esta mañana, el móvil por el cual les hemos invitado es para darles a conocer nuestra decisión con respecto a la invitación que el Alcalde de la ciudad de Lawrence Daniel Rivera les hiciera a las diferentes denominaciones cristianas y a sus pastores, en el mes de marzo del presente año.

Es de todos conocidos que en los primeros meses del año actual la Ciudad de Lawrence fue sacudida desde sus cimientos por crímenes perpetrados como nunca antes habíamos visto, los cuales provocaron que gran parte de la ciudadanía sintiera temor y preocupación al respecto.

El Alcalde de la ciudad Sr. Rivera convocó a su despacho a los pastores y sacerdotes de la ciudad para que juntos a la Alcaldía de la ciudad aportáramos ideas y acciones concretas con el objetivo de dar respuesta a este lenguaje de violencia que se está respirando en la ciudad.

En ese tenor un grupo de más de veinte pastores y sacerdotes nos reunimos en varias oportunidades para analizar como podríamos como Cuerpo de Cristo aportar nuestra ayuda a la solución de este mal social.

Entendemos mediante un análisis que la criminalidad tiene cuatro puntos esenciales que han permitido que la violencia se ha desarrollado, los cuales son: violencia de género, drogas, pandillas juveniles y Satanismo.

Comprendimos que más que responder a la escalada de violencia en forma curativa debíamos hacerlo en forma preventiva. En tal sentido, nos enfocamos en varias posibles soluciones, para tales fines se conformó un comité que desarrollaría un plan estratégico de dos años, dicho comité estuvo conformado por los pastores: David Berroa, Susan J. Santos y José A. Santos, Víctor Jarvis, Fernando Gómez, Víctor Parra, Luis Estevez, la pastora Milagros Grullón, y los sacerdotes Carlos Urbina y Joel Almonó.

Este grupo contó con datos suministrados por la Policía de Lawrence con respecto a la violencia de género y otros tantos, de los últimos tres años, así como de la orientación de otras personas e

Instituciones que se interesaron en aportar ideas, tales como: "Community In Roads".

Con algunas de estas informaciones a mano comprendimos que lo más importante para prevenir el brote de violencia que nos sacude, es desarrollar una serie de charlas y talleres en diferentes congregaciones religiosas o instituciones no religiosas, que toquen los temas de prevención y posibles soluciones.

Las charlas que sugerimos que pueden ser desarrolladas para la Comunidad son:

1. Evitando que la juventud caiga en la violencia doméstica
2. Identificando antecedentes que llevan a la violencia doméstica
3. Superando la violencia intrafamiliar
4. Consecuencias de la violencia doméstica
5. Fortaleciendo los buenos valores familiares
6. Cómo sanar el abandono infantil

El público a quienes estarán dirigidas dichas ponencias es para la familia especial a los jóvenes y niños de la Ciudad de Lawrence. El objetivo central es alcanzar seiscientas personas con dichas charlas y ponencias en seis meses y para alcanzar tales fines nos hemos avocado en celebrar 12 charlas entre los meses de julio y diciembre y que cada charla cuente con un mínimo de cincuenta personas. Ya se han celebrado dos, la primera en la iglesia de la pastora Milagros Grullón enfocada a un grupo de jovencitos, en la cual participaron más de cincuenta jóvenes y la segunda con el grupo de Baloncesto de la Iglesia Episcopal de Gracia que dirige el profesor José Diloné. A esta charla asistieron los jovencitos con sus padres, la misma se efectuó en el Salón de Actos de la Iglesia Episcopal donde asistieron setenta y cinco personas.

Para el mes de enero nos volveremos a reunir para evaluar el alcance de esta primera parte del plan que desarrollaremos las iglesias de Lawrence.

Muchas gracias por su participación en esta Rueda de Prensa.



Luis Esteves. Luis Piñeyro, Cesar O Matul, el Alcalde Dan Rivera, Fernando Gómez, Padre Carlos Urbina, el Jefe de Policía James Fitzpatrick, Víctor Parra, y José Santos. Sentados, Susan Santos, el Padre Joel Almonó y el Capellán Vicente de la Rosa.

## Press Conference convened by the Pastors and Priests of the City of Lawrence

Thursday, August 31, 2017, 10:00 AM

Thank you for your attending this morning, the motive for which we have invited you is to make known to you our decision regarding the invitation that the Mayor of the City of Lawrence Daniel Rivera made to the different Christian denominations and their pastors, in the month of March of this year.

It is well known that in the first few months of the current year the City of Lawrence was shaken from its foundations for crimes perpetrated as we had never seen before, which caused a great part of the citizens to feel fear and great concern.

The mayor of the city Mr. Rivera summoned to his office the pastors and priests of the city so that together with the Mayor of the city we could come up with concrete ideas and actions in order to respond to this language of violence that is being breathed into the city.

In that tenor a group of more than twenty pastores and priests met on several occasions to analyze how we could as a body of Christ contribute our help to the solution of this social evil.

We understand through an analysis that crime has four essential points that have allowed violence to develop, which are: Violence of gender, drugs, youth gangs and Satanism.

We understood that more than responding to the escalation of violence in a curative way we had to do it in a preventive way. In this sense, we focused on several possible solutions, for such purposes a committee was formed that would develop a strategic plan of two years, this committee was confirmed by the pastors: David Berroa, Susan J. Santos and Jose A. Santos, Victor Jarvis, Fernando Gomez, Victor Parra, Luis Estevez, Milagros Grullón, and the priests Carlos Urbina and Joel Almonó.

This group had data provided by the Lawrence Police regarding gender violence and others from the last three years, as well as the guidance of other individuals and institutions that were interested in

contributing ideas such as: Community In Roads.

With some of this information at hand we understood that the most important thing to prevent the outbreak of violence that shakes us is to develop a series of talks and workshops in different religious congregations or non-religious institutions, touching on prevention issues and possible solutions.

The talks that we suggest that can be developed for the Community are:

1. Preventing youth from falling into domestic violence
2. Identifying antecedents that lead to domestic violence
3. Overcoming Domestic Violence
4. Consequences of Domestic Violence
5. Strengthening good family values
6. How to Heal Child Abandonment

The audience will be addressed to families in general specially the youth and children of the city of Lawrence. The main objective is to reach six hundred people with these workshops and presentations in six months and to achieve these goals we have been engaged in 12 talks between the months of July and December and that each workshop has a minimum of fifty people.

Two have been held, the first in the church of the pastor Milagros Grullón focused on a group of youth, which involved more than fifty young people and the second with the Basketball group of the Episcopal Church of Grace that runs the Professor Jose Dilone. This talk was attended by youth with their parents, the same was held in the Hall of the Episcopal Church Act attended by seventy five people.

During the month of January we will meet again to evaluate the scope of this first part of the plan that we will develop the churches of Lawrence. Thank you very much for your participation in this Press Conference.

## Dr. Ernesto López

### Especialista en

- Cáncer de Próstata
- Tratamiento de Impotencia Sexual
- Tratamiento de incontinencia urinaria
- Cálculos Renales

### El Dr. Ernesto López es Urólogo

- Especialista Certificado por la Asociación Americana de Urología
- Profesor Asociado de Tufts University Medical School

Su oficina está localizada en el 101 de Amesbury St, Suite 207, Lawrence, MA 01840 – Teléfono 978-975-1497

Horas de Oficina: Lunes, Martes, Jueves y Viernes  
De 8:30 AM a 12:30 PM y de 1:30 PM a 5:30 PM

Se aceptan la mayoría de los seguros – Medicare y MassHealth son bienvenidos.

## La Concejala de la Ciudad de Haverhill Mary Ellen Daly O'Brien apoya a Andy Vargas, marcando el 4to concejal para endosar a Vargas



La concejala del Concejo de la Ciudad de Haverhill, Mary Ellen Daly O'Brien, quien está en su octavo término, anunció formalmente su apoyo a Andy Vargas en su candidatura por la posición vacante del Tercer Distrito de Essex en la Cámara de Representantes de Massachusetts.

La Concejala Daly O'Brien emitió la siguiente declaración:

"Con la partida de Brian Dempsey como nuestro Representante Estatal, su sucesor tiene una tarea difícil de seguir. Creo que para que nuestro próximo representante se acerque a la efectividad de Brian, necesita ser un constructor de consenso que pueda cruzar divisiones para hacer las cosas. He visto de primera mano cómo Andy pone la política

a un lado y trabaja con todos los concejales para encontrar un terreno intermedio que sea beneficioso para Haverhill. Él traerá este mismo enfoque y ética de trabajo duro a Beacon Hill. La perspectiva y la pasión únicas de Andy no sólo beneficiarán a Haverhill, sino también a Beacon Hill. La conclusión es que él hace su investigación, escucha a la comunidad y sabe cómo colaborar para hacer las cosas".

Con el apoyo de la concejala Daly O'Brien, Vargas ha ganado ahora el respaldo de cuatro concejales de la Ciudad de Haverhill, incluyendo el respaldo previo de la vicepresidenta del Concejo, Melinda Barrett, y los concejales William Macek y Michael McGonagle.

## Haverhill City Councilor Mary Ellen Daly O'Brien endorses Andy Vargas, marking the 4th councilor to endorse Vargas

Eight term Haverhill City Councilor Mary Ellen Daly O'Brien formally announced her endorsement of Andy Vargas in his bid for the vacant Third Essex district seat in the Massachusetts House of Representatives.

Councilor Daly O'Brien issued the following statement:

"With the departure of Brian Dempsey as our State Representative, his successor has one tough act to follow. I believe that in order for our next Representative to come anywhere close to the effectiveness of Brian, they need to be a consensus builder who can cross divides in order to get things done. I have seen firsthand how Andy puts politics

aside and works with all councilors to find a middle ground that was beneficial for Haverhill. He will bring this same approach and hard work ethic to Beacon Hill. Andy's unique perspective and passion will not only benefit Haverhill but also Beacon Hill. The bottom line is that he does his research, listens to the community & knows how to collaborate to get things done."

With the endorsement of Councilor Daly O'Brien, Vargas has now earned the endorsements of four Haverhill City Councilors, including the prior endorsements by Council Vice President Melinda Barrett, and Councilors William Macek and Michael McGonagle.

## Chairman de Ways and Means Sánchez apoya a Vargas en Elecciones Especiales para el puesto del Chairman Dempsey

El Chairman Ways and Means Chairman Jeffrey Sánchez, anunció su aprobación del concejal de la Ciudad de Haverhill, Andy Vargas, en la Elección Especial para la oposición que ocupara el Chairman de Ways and Means, Brian S. Dempsey.

"Todos debemos al Representante Dempsey una deuda de gratitud por sus décadas de servicio al estado. El Tercer Distrito de Essex tendrá un sucesor más que capaz en Andy Vargas."

"En su servicio en el Ayuntamiento de Haverhill, Andy ha sido firme en su compromiso con Haverhill. Además, ha demostrado una impresionante profundidad de conocimiento sobre políticas críticas a nivel local y estatal.

Estas cualidades son críticas para que cualquier representante sirva a la gente de su distrito en Beacon Hill."

En respuesta a la aprobación del Chairman Sánchez, el Concejal Vargas declaró: "Estoy verdaderamente honrado de haber ganado el respaldo del Chairman Sánchez. Durante casi 15 años, ha servido a la gente de su distrito con integridad y trabajo duro. Él ha avanzado legislaciones importantes de la asistencia de salud, la educación y la legislación de vivienda - espero ser tan eficaz en Beacon Hill. Espero colaborar potencialmente con el Chairman Sánchez y promover nuestro compromiso compartido de mantener a Massachusetts avanzando".

## Ways and Means Chairman Sánchez endorses Vargas in Special Election for outgoing Chairman Dempsey's seat

House Ways and Means Chairman Jeffrey Sánchez announced his endorsement of Haverhill City Councilor Andy Vargas in the Special Election to succeed outgoing House Ways and Means Chairman Brian S. Dempsey.

"We all owe Rep. Dempsey a debt of gratitude for his decades of service to the Commonwealth. The Third Essex District will have a more than capable successor in Andy Vargas."

"In his service on the Haverhill City Council, Andy has been steadfast in his commitment to all of Haverhill. Furthermore, he has shown an impressive depth of knowledge on critical policy at

the local and state level. These qualities are critical for any representative to serve the people of their district on Beacon Hill."

In response to earning Chairman Sánchez's endorsement, Councilor Vargas stated: "I am truly humbled and honored to have earned the endorsement of Chairman Sánchez. For nearly 15 years, he has served the people of his district with integrity and hard work. He has advanced major pieces of healthcare, education, and housing legislation — I hope to be as effective on Beacon Hill. I look forward to potentially working alongside Chairman Sanchez and advancing our shared commitment to keep Massachusetts moving forward."

"Whoever said, 'It's not whether you win or lose that counts' probably lost."

"Quien dijo que, 'Lo que importa no es si ganó o perdió' probablemente perdió."

- Martina Navratilova

## La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

**Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana**



**WCEC Impacto**  
**1490 am**

Productor  
José Ayala

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com

# Guatemaltecos izaron su bandera

Por Alberto Surís

El sábado, 2 de septiembre la comunidad guatemalteca convocó a los residentes de Lawrence a izar su bandera y brindarnos una presentación especial sobre sus costumbres y cultura.

En opinión de muchos de los que allí estábamos, la presentación fue una de las mejores, si no la mejor que hasta el presente hayamos presenciado en una ceremonia de izamiento de banderas.

Comenzando por el trabajo llevado a cabo imitando la pared de una cancha de pelota Maya. Los arqueólogos han identificado trece de ellas para jugar el juego de pelota Mesoamericano siendo el de Chichen Itzá en la Península de Yucatán, México, el más famoso y mejor conservado en el mundo Maya.

Como dato de información, el campo de Chichen Itzá consta de 551 pies de largo por 230 pies de ancho. Comparado a un campo de fútbol americano que mide 360 pies de largo por 30 pies de ancho.

También debemos destacar la explicación que sobre esos juegos y la cultura Maya así como su baile que nos brindó Maritza Jansen. Además, la actuación especial de Jossue Girón, el Rancherito de Oro, el mismo que en el 2016 con solo 8 años de edad se robó el corazón de jueces y público en La Voz Kids de Telemundo Boston.

Y como si fuera poco, antes de marcharnos a casa luego de finalizar la



Con Olivia Rosa, representando al Grupo Cultural Guatemalteco sosteniendo la proclama que les entregara el Alcalde de Lawrence aparecen desde la izquierda, Olivia Ortiz, Maritza Jansen, DJ Willy de León, Mauro Leiva, el Alcalde Daniel Rivera y el Cónsul Guatemalteco Jorge Alberto Figueroa Salguero.

With Olivia Rosa, representing the Guatemalan Cultural Group holding the Proclamation presented by Lawrence Mayor are, from left, Olivia Ortiz, Maritza Jansen, DJ Willy de Leon, Mauro Leiva, Mayor Daniel Rivera and Guatemalan Consul Jorge Alberto Figueroa Salguero.



Maritza Jansen explicando los diferentes aspectos del mural, incluyendo el juego de pelota y la forma que los antiguos Mayas lo jugaban.

Maritza Jansen explaining the different aspects of the mural including the game of baseball and the way Mayans used to play it.



Jossue Girón, apodado "el Rancherito de Oro", de familia guatemalteca residente de Boston, e intérprete de corridos mexicanos se robó el corazón de los presentes con sus canciones.

Jossue Girón, nicknamed "El Rancherito de Oro" (The Golden Rancherito), from a Guatemalan family living in Boston, interpreter of Mexican 'corridos' stole the hearts of those present with his songs.

## Guatemalans hoisted their flag

By Alberto Surís

On Saturday, September 2nd, the Guatemalan community called on Lawrence residents to raise their flag and give us a special presentation of their customs and culture.

It was the opinion of many of those who were there, that the presentation was one of the best, if not the best we ever have witnessed in a flag-raising ceremony in Lawrence.

Beginning with the work carried out imitating the wall of a Mayan ball court. Archaeologists have identified thirteen of them to play the Mesoamerican ball game



La Senadora Barbara L'Italien entregó una Citación Oficial a Olivia Rosa en reconocimiento del izamiento de la bandera en honor del 196 aniversario de la independencia de Guatemala firmada por ella y el Presidente del Senado, Stanley C. Rosenberg.

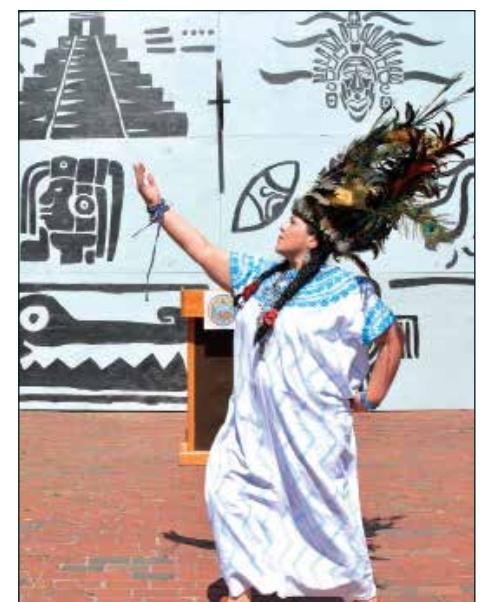
Senator Barbara L'Italien delivered an Official Citation to Olivia Rosa in recognition of the flag raising in honor of the 196th anniversary of Guatemala's independence, signed by her and Senate President Stanley C. Rosenberg.

being that of Chichen Itzá in the Yucatan Peninsula, Mexico, the most famous and best preserved in the Mayan world.

As information data, the Chichen Itzá field consists of 551 feet long by 230 feet wide. Compared to an American football field that is 360 feet long by 30 feet wide.

Also we must emphasize the explanation given by Maritza Jansen about those games and also of the Mayan culture as well as its dance and the special performance of Jossue Girón, The Golden Rancherito, the same that in the 2016 at only 8 years of age stole the hearts of judges and audiences in Telemundo Boston's La Voz Kids.

And as if that were not enough, before we went home after the ceremony ended, they presented the guests with abundant typical Guatemalan food as well as natural fruit juices, free of charge.



Maritza Jansen interpretando una danza Maya.

Maritza Jansen in her interpretation of a Mayan dance.

# Remembering her son by paying it forward

*"I can feel him here," Karina Pappalardo on Timothy Murray.*

By Dalia Diaz

August 31st is a very significant date for Denise Murray: Her son Timothy was born. That was 1989 and he was gunned down at the age of 21 due to the violence in Lawrence.

Having buried her son and two grandchildren for other reasons since his death, these past years have been painful for Denise. She has been looking for ways to keep Timothy's memory alive in many different ways. To remember him on his birthday she has had religious services and celebrations with about 100 friends and relatives by his grave.

This year she is rejoicing because she found the most rewarding way to tell the world that her son was a giving person who cared for people and was sensitive to the needs of others. Denise was at a Dollar Store one day and saw a pair of flip-flops. Such a simple item gave her the idea that there are people who cannot afford them and the idea of 'paying it forward' came up.

She then decided to purchase toiletries

and basic need items and distribute them among the neediest. Karina Pappalardo, executive director of The Psychological Center who is also in charge of the Daybreak Shelter received the idea with joy, supporting Denise's plan.

Denise had bags inscribed with "Love, embrace and cherish life to the fullest" and 100 men and women benefitted from a simple gift that means so much to them.

Delivering her gifts to Daybreak was a happy occasion because she was given a tour of the shelter by its Director Greg Davenport and Ms. Pappalardo and Denise understood the severity of their needs.

"I can feel him here," said Karina Pappalardo. "These bags are full of blessings and 100 people will benefit. Timothy and you are helping to bring a new life to people."

A reason for consolation is that 5 people are living with Timothy's organs. "If one of those people pays it forward, I am happy," she said.

The Daybreak Shelter at 19 Winter St. in Lawrence is a very busy place on a nightly basis serving individuals suffering from the influence of alcohol or drugs although many of them are working a full-time job. Every guest has access to a hot dinner, warm shower, and safe sleeping accommodations but the need is enormous. You may call them at (978) 975-4547 and they will show you around.

Cash donations are always welcome but bedding and towels are very important because they get washed daily. Please consider helping them.



Denise Murray has found that the best way to gain strength in the face of sorrow is doing something for others. She saved up and collected toiletries and basic need items for months, packing them on bags inscribed with her son's name and delivered them to the Daybreak Shelter in Lawrence. She is in the middle with Greg Davenport, shelter director and Karina Pappalardo, executive director of The Psychological Center accepting the gifts.



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA



## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**

**Automóviles**

**Casas**

**Negocios**

\* Tarifas bajas para

seguro de AUTOS y CASAS

**SE HABLA ESPAÑOL**

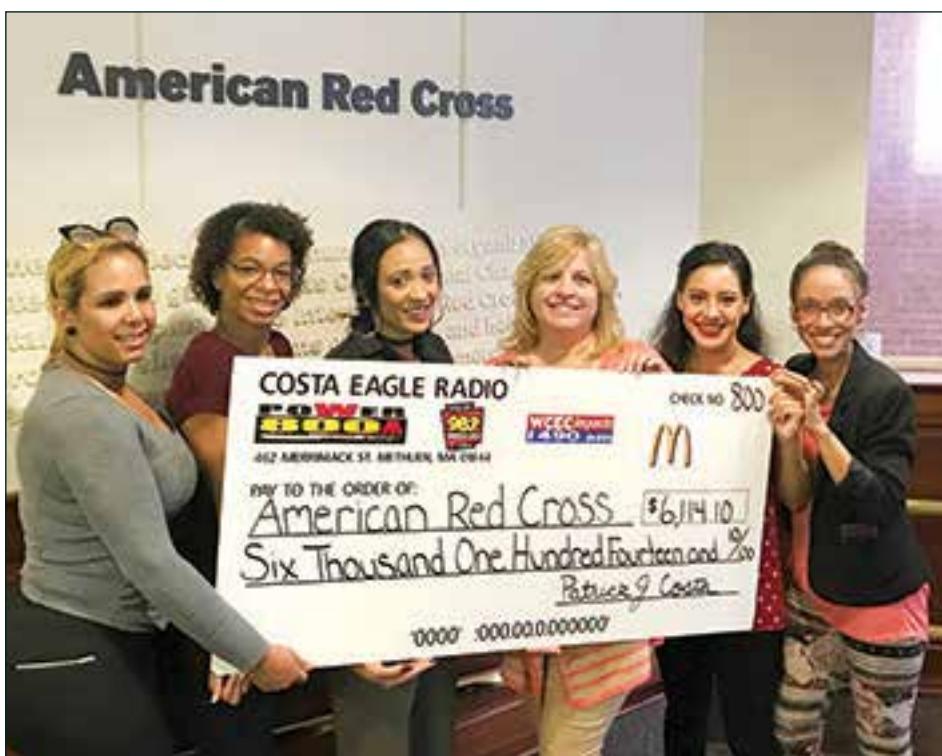
**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843

TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

## Helping our neighbors in need



Power 800am, 102.9FM and McDonald's recently held a Radiothon for the Hurricane victims in Texas. A total of \$6114.10 was raised during the event. Pictured above are Anny Valdez, Power 800 account manager; Jessica Taylor, Red Cross team member; Mercedes Rodriguez, McDonald's store manager (Lawrence); Deborah Metros, General Manager, Costa Eagle Media; Nury Valerin, team member Red Cross; and Alexandra Rodriguez, social media manager for Power 800.



Recently, Power 800 AM and 102.9FM radio stations held a Power cruise event to benefit the Lawrence Fire Victims fund. Accepting the \$1353.11 for the fund, from left to right are Lawrence Mayor Daniel Rivera, representing the radio stations Social Media Manager, Alexandra Rodriguez and General Manager Deborah Metros. The Lawrence Fire Victims Fund was established in 2014 by Costa Eagle Media and the Merrimack Valley Credit Union to help Lawrence families who have been displaced by fire.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**



## Author of "Latino City" to Speak at Northern Essex

Even as a teacher in the Lawrence school system, Llana Barber knew she would one day share the story of the old mill city and its residents.

That story unfolds in her book "Latino City: Immigration and Urban Crisis in Lawrence, Massachusetts, 1945-2000," which was published earlier this year by The University of North Carolina Press Chapel Hill.

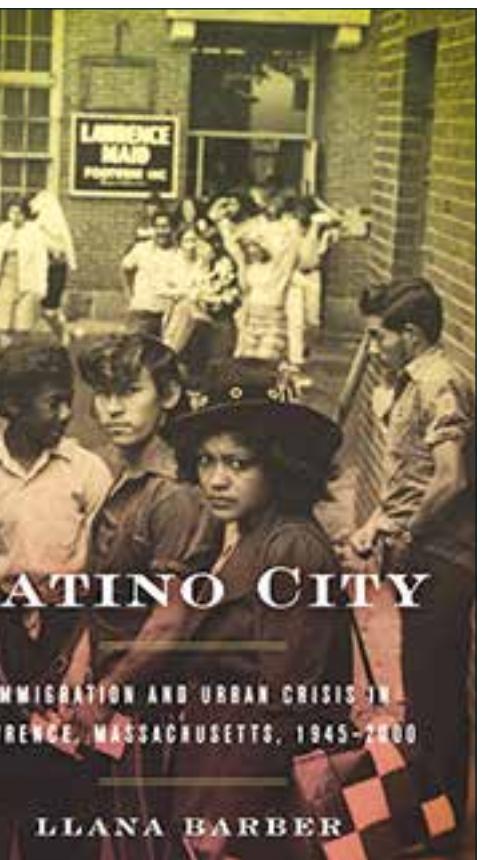
She will read from her book, discuss her work, and participate in a question and answer session on Thursday, September 28, at 11 a.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St., and on Friday, September 29, at noon in the El-Hefni Allied Health & Technology Center on the Lawrence campus, 414 Common St.

Author and historian, Barber spent 10 years researching and writing her doctoral dissertation which became "Latino City". The work weaves together the ruins of industrial America with the migration of Latinos to the United States.

"Professor Barber has written a compelling narrative of how Lawrence changed and evolved as a city during the second half of the 20th century, and it is important for students of all disciplines to understand how those changes have shaped their community," said Mike Hearn, NECC's director of library services.

Originally from New York, Barber moved to Lawrence for a short time in 2003 to be near family. With an undergraduate degree from UC Berkeley, she worked as a writing specialist for grades five through eight at the Guilmette Middle School in Lawrence. She left teaching to pursue a PhD in history at Boston College in 2004.

"When it came time to choose a topic for my dissertation, there was simply no doubt that Lawrence's history would be my focus," Barber said. "Not only was it an inherently fascinating story, but it captured the intersection of what many historians consider the most important developments of the late 20th century: immigration and urban crisis. I spent ten years working on this project, traveling frequently to Lawrence and Boston to conduct interviews



and spend time in an array of archives. Given the controversy surrounding the city, I considered it essential to ground this story in mountains of evidence, and like any scholarly history, the years of careful research were actually far more important than the writing that followed."

Barber now lives back in New York, where she teaches in the American Studies department at the State University of New York College at Old Westbury.

As part of her research, Barber conducted formal oral history interviews with a "handful" of Lawrence residents, she said, relying largely on archived oral history interviews at the Lawrence History Center. Of course, over the years, she said she spoke with many more residents.

The event is being sponsored by the NECC library. The Bentley Library owns several copies of the book which can be located through the online catalog, or by contacting the library.

For additional information contact Hearn at [mhearn@necc.mass.edu](mailto:mhearn@necc.mass.edu)

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Mahrajan celebrates Lebanese culture

By Alberto Suris

The Mahrajan, (which means celebration) is a festival celebrating Lebanese culture, organized by members of the St. Anthony Maronite Church. They unite people of all ages to enjoy their typical meals and sweets as well as great entertainment with live music and folk dances.

Although it had a full house on Saturday, Sunday was less crowded and their activities were carried out under tents. Those who attended on Sunday were still able to enjoy a succulent traditional meal such as hummus, lamb dishes and kibbe.



The bar was open, from left, Nabil Daher, Samantha Ota, George Daher and Tom Maroon waiting for customers.



Standing by the roast meat stand are, from left, Ibrahim Tabet, Jamil Kamari, Rony Fakhry, Rober Owaida and Wissam Merheb.



El Mahrajan, (que quiere decir celebración) es un festival celebrando la cultura libanesa, organizado por miembros de la Iglesia St. Anthony Maronite y que une a personas de todas las edades para disfrutar juntos sus comidas y dulces típicos, así como un gran entretenimiento, con música en vivo y bailes folklóricos.

Aunque tuvo un lleno el día sábado, el domingo fue menos concurrido y gracias a que sus actividades se llevan a cabo bajo carpas, los que fuimos el domingo aún pudimos disfrutar de una suculenta comida tradicional como hummus, recetas a base de carnero y kibbe.



The ladies in charge of selling raffle tickets for the donated baskets were Lynne DeInnocentis, Leslie Hassan and Helen Blanchard.



Smoking the hookah is Sharbel Azzi.



# Carmen Ortiz se unirá al bufete de abogados de Boston Anderson & Kreiger

**La ex Procuradora de los Estados Unidos en Massachusetts se centrará en investigaciones internas, cumplimiento corporativo y defensa criminal de cuello blanco.**

El bufete de abogados Anderson & Kreiger LLP de Boston anuncia la contratación de la ex Fiscal de los Estados Unidos para el Distrito de Massachusetts, Carmen Ortiz. Ampliamente respetada entre colegas y compañeros en todo el estado y más allá, la Sra. Ortiz traerá una gran cantidad de ideas, experiencia, relaciones fuertes y nuevas oportunidades para la práctica establecida y creciente de Anderson & Kreiger.

"Somos muy afortunados de que Carmen se une a nuestro equipo", dijo David Mackey, socio gerente de Anderson & Kreiger. "Hace tiempo admiré a Carmen y ahora estoy orgulloso de llamarla colega. Carmen se une a nuestra firma de inmediato, pero también continuará en su papel de profesora visitante de Rappaport en la Facultad de Derecho de Boston College durante este semestre. Carmen comenzará a trabajar a tiempo completo en Anderson & Kreiger a principios de año. Estoy seguro de que traerá un valor inmediato a la empresa y nuestros clientes, y no puedo pensar en un mejor mentor para ayudar a guiar y entrenar a nuestros abogados más jóvenes".

La Sra. Ortiz se enfocará en investigaciones internas, cumplimiento corporativo y litigios, además de liderar el desarrollo de la práctica criminal de la firma de cuello blanco. Ella tiene la intención de seguir sirviendo como líder en el colegio de abogados de mujeres y la comunidad legal de minorías.

"Escogí a Anderson & Kreiger por su gente, su cultura y su compromiso de practicar leyes con los más altos estándares profesionales", dijo Ortiz. "La firma está involucrada en el trabajo interesante y de alto perfil realizado por abogados de

primera categoría que creen firmemente en sus casos y sus clientes. Me encanta practicar el derecho, y estoy totalmente comprometida a traer la misma pasión y celo a Anderson & Kreiger que demostré como fiscal de los Estados Unidos. Espero poder ayudar a los clientes de la firma y navegar con éxito sus desafiantes problemas legales".

La carrera legal de la Sra. Ortiz abarca más de 30 años con servicio en el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, como Fiscal de Distrito Auxiliar del Condado de Middlesex y, durante los 7 años anteriores, como Fiscal de los Estados Unidos para el Distrito de Massachusetts. Ha estado involucrada en algunos de los casos más destacados de Massachusetts, incluyendo el enjuiciamiento tanto de Whitey Bulger como del maratón de Boston. Ella es ampliamente respetada por su compromiso con las libertades civiles. Estableció la primera Unidad de Derechos Civiles en la Oficina del Fiscal de los Estados Unidos dedicada a hacer cumplir y promover los derechos civiles federales y amplió los esfuerzos de divulgación y participación de la Oficina, reuniéndose regularmente con muchos grupos comunitarios sobre una variedad de temas para promover la seguridad pública.

## Acerca de Anderson & Kreiger

Los abogados de Anderson & Kreiger centran su trabajo en las áreas de litigios, bienes raíces, construcción, medio ambiente, seguros, derecho público, telecomunicaciones y aeropuertos. Nuestro estilo es abierto, amistoso, práctico y eficiente. Desde litigios de alto riesgo y transacciones complejas hasta asuntos de interés público, creemos en nuestros clientes y en nuestro trabajo.



## Carmen Ortiz to Join Boston Law Firm Anderson & Kreiger

The former U.S. Attorney for Massachusetts will focus on internal investigations, corporate compliance and white collar criminal defense

Boston law firm Anderson & Kreiger LLP announces the hiring of former U.S. Attorney for the District of Massachusetts, Carmen Ortiz. Widely respected among colleagues and peers throughout the Commonwealth and beyond, Ms. Ortiz will bring a wealth of insights, experience, strong relationships and new opportunities to Anderson & Kreiger's established and growing practice.

"We're so fortunate to have Carmen join our team," said David Mackey, Managing Partner at Anderson & Kreiger. "I've long admired Carmen and am now proud to call her a colleague. Carmen is joining our firm immediately, but will also continue in her role as the Rappaport visiting professor at Boston College Law School through this semester. Carmen will begin full-time work at Anderson & Kreiger at the beginning of the year. I am confident she will bring immediate value to the firm and our clients, and I can't think of a better mentor to help guide and train our younger lawyers."

Ms. Ortiz will focus on internal investigations, corporate compliance and litigation, as well as lead the development of the firm's white collar criminal practice. She intends to continue to serve as a leader in the women's bar and minority legal community.

"I chose Anderson & Kreiger because of its people, culture and commitment to practicing law with the highest professional standards," said Ms. Ortiz. "The firm is involved in interesting, high-profile work done by top-notch lawyers

who believe strongly in their cases and their clients. I love practicing law, and am fully committed to bringing the same passion and zeal to Anderson & Kreiger that I demonstrated as U.S. Attorney. I look forward to assisting the firm's clients and successfully navigating their challenging legal issues."

Ms. Ortiz's legal career spans more than 30 years with service at the U.S. Department of Justice, as an Assistant District Attorney for Middlesex County and, for the prior 7 years, as the U.S. Attorney for the District of Massachusetts. She has been involved in some of Massachusetts' most high-profile cases including prosecuting both Whitey Bulger and the Boston Marathon bomber. She is widely respected for her commitment to civil liberties. She established the first Civil Rights Unit in the U.S. Attorney's Office dedicated to enforcing and promoting federal civil rights, and she broadened the Office's outreach and engagement efforts, meeting regularly with many community groups on a variety of issues to promote public safety.

## About Anderson & Kreiger

Anderson & Kreiger's attorneys focus their work in the areas of litigation, real estate, construction, environmental, insurance, public law, telecommunications and airports. Our style is open, friendly, practical and efficient. From high stakes litigation and complex transactions to public interest issues, we believe in our clients and our work.

## Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

**The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.**

## Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

# La tradición de la Familia DiMarca

Por Alberto Surís

Este año, la Fiesta de los Tres Santos cumple 94 años de establecida y muchas tradiciones se han iniciado durante este tiempo. Entre ellas, el de la familia Sapienza, que tres generaciones de ellos aparecen en nuestra portada. Un abuelo, un padre y una recién nacida.

El abuelo no solo comenzó la tradición sino que forma parte del grupo de la Sociedad de San Alfio, el hijo trajo a su pequeña hija, asegurando con esto que ella, cuando crezca, mantendrá la tradición del abuelo y de su padre y cada año acudirá, en unión de otros, a buscar la guía y protección de los tres mártires, Santos Alfio, Filadelfo y Cirino.

Otra tradición que destacamos en nuestra portada es la Tradición de la Familia DiMarca que ya cuenta con más de 40 años de establecida. Todos los años, los Tres Santos, en su recorrido por las calles de Lawrence, hacen una parada muy especial frente a la casa de Doña Agata DiMarca en la calle Newbury, en Lawrence.

Queríamos saber quién era Agata DiMarca y fuimos adonde su hijo, Nunzio DiMarca para que nos contara: "Agata DiMauro, mi madre, nació el 4 de diciembre de 1917 en el pueblo de Motta Santa Anastasia, Provincia de Catania en Sicilia. Ella era la más pequeña de 5 varones y 2 hembras", nos dijo y continuó.

"El 14 de febrero de 1941 se casó con Don Andrea Giuseppe DiMarca y tuvieron 4 hijos, Nunzio, Orazio, Anastasio y Carmelo. En aquella época, mi madre tenía una hermana viviendo en Lawrence que la embulló a venir para América donde había muchas oportunidades para todos.

Gracias a la ayuda del entonces Senador Bill Wall y del Congresista Morse, buenos amigos de mi tía, se nos facilitó a la familia completa la entrada a este país, algo que no era fácil en aquellos días. Abordamos el buque Saturnia rumbo a América, como todo inmigrante, llenos

de ilusiones. Yo tenía 12 años, Orazio 10, Anastasio 3 y Carmelo, el más pequeño, solo 6 meses.

A los 3 días de arribar a Lawrence, mi madre comenzó a trabajar de costurera en Grieco Brothers, donde casi todos los empleados eran italianos. A la hora del almuerzo, mi madre iba a la casa a darle el pecho a mi pequeño hermano Carmelo.

Fueron muchos años de sacrificio, donde ellos, nuestros padres estaban muy atentos a nuestra educación. Los que estábamos en edad escolar, íbamos a Holy Rosary Grammar School en la calle Summer, 6 días a la semana. La Directora nos enseñaba inglés, además, dos de mis hermanos y yo hablamos español.

A principios vivimos en la calle Common y más adelante compramos la casa de la calle Newbury donde todavía vive mi madre.

Aunque hace más de 40 años que contribuimos económicamente con la Sociedad de San Alfio no fue realmente hasta hace unos 30 años que a Carmelo, mi hermano menor y un grupo de sus amigos se le ocurrió la idea de hacer un rollo con los billetes y pasarlo como han visto en las fotos, a los miembros de la Sociedad. Siempre se determinó que, como yo era el hijo mayor, sería el encargado de pasar el dinero.

Tengo que añadir que desde pequeño, mi nieto Nicholas Fosman ha sido el encargado de engrapar los billetes y por primera vez, fue él quien hizo el anuncio y mostró el rollo de dinero antes de pasarlo a mis manos.

De más está decir que luego de pasar el dinero a la Vara y se marchara, nos reunimos todos en la casa, familiares y amigos a disfrutar de la comida preparada por Ágata, la nieta. Éramos más de 30 y teníamos mucho que celebrar, además de un año más de una exitosa Fiesta de los Tres Santos, estábamos celebrando por anticipado que el 4 de diciembre 2017 Agata, nuestra madre, cumple 100 Años!"

Buen trabajo Nunzio.  
Good job Nunzio.

El Presidente de Societá Di Mutuo Soccorso S.S.M.M. Alfio, Filadelfo, E Cirino, Michael Fusco, recibiendo el dinero colectado por Doña Agata DiMarca y su familia.

The President of Societá Di Mutuo Soccorso S.S.M.M. Alfio, Filadelfo, E Cirino, Michael Fusco, receiving the money collected by Agata DiMarca and her family.



Nunzio DiMarca recibiendo el rollo de dólares de su nieto Nicholas Fosman, mientras su madre, Doña Agata saluda al público.

Nunzio DiMarca receiving the roll of dollars from his Grandson Nicholas Fosman while his mother, Doña Agata wave to the crowd.

## The DiMarca Family Tradition

By Alberto Surís

This year, the Feast of the Three Saints celebrates 94 years and many traditions have begun during this time. Among them, the Sapienza family, three generations of them appear on our front page a grandfather, a father and a newborn baby.

Not only did the grandfather begin the tradition but he is part of the Society of St. Alfio's, the son who brought his little daughter, assuring with this that she, when she grows up, will maintain the tradition of her grandfather and her father and every year, together with others, will seek the guidance and protection of the three martyrs, Saints Alfio, Filadelfo and Cirino.

Another tradition that stands out in our cover is the DiMarca Tradition which already has more than 40 years of establishment. Every year, the Three Saints, on their way through the streets of Lawrence, make a very special stop in front of the house of Mrs. Agata DiMarca on Newbury Street.

Wanting to know who Agata DiMarca is, we went to see her son, Nunzio DiMarca to find out: "Agata DiMauro, my mother, was born on December 4th, 1917 in the town of Motta Santa Anastasia, Province of Catania in Sicily. She was the youngest of 5 brothers and 2 sisters," said Nunzio and continued.

"On February 14th, 1941 she married Don Andrea Giuseppe DiMarca and they had 4 children, Nunzio, Orazio, Anastasio and Carmelo. At that time, my mother had

a sister living in Lawrence who wanted her family to come to America where there were many opportunities for everyone.

"Thanks to the help of then-Senator Bill Wall and Congressman Morse, good friends of my aunt's, the whole family was allowed to enter this country, something that was not easy in those days. We boarded the Saturnia ship bound for America, like every immigrant, full of hopes and dreams. I was 12 years old, Orazio 10, Anastasio 3 and Carmelo, the smallest, only 6 months.

"Within 3 days of arriving in Lawrence, my mother started working as a seamstress at Grieco Brothers, where almost all the employees were Italians. At lunch time, my mother went to the house to breastfeed my little brother Carmelo.

"Those were many years of sacrifice, where they, our parents were very attentive to our education. Those of school age, we went to Holy Rosary Grammar School on Summer Street, 6 days a week. The Director taught us English, besides, two of my brothers and I spoke Spanish.

"At first we lived on Common Street and later bought the house on Newbury Street where my mother still lives.

"Although for more than 40 years that we contributed financially with the Society of St. Alfio it was not until about 30 years ago that Carmelo, my younger brother and a group of his friends came up with the idea of making a roll with the dollar bills and passing it to the members of the Society, as seen in the photos. It was always determined that, since I was the eldest son, I would be in charge of passing the money.

"I have to add that since my grandson Nicholas Fosman was a child, he has been in charge of stapling the bills and for the first time, it was he who made the announcement and showed the money roll before passing it to my hands.

Needless to say, after passing the money to the Vara and leaving, we all gathered at home, family and friends to enjoy the food prepared by Agata, the granddaughter. We were over 30 and we had much to celebrate, in addition to one more year of a successful Feast of the Three Saints, we were celebrating in advance that on December 4, 2017 Agata, our mother, celebrates 100 Years!"



Buen trabajo Nunzio.  
Good job Nunzio.

El Presidente de Societá Di Mutuo Soccorso S.S.M.M. Alfio, Filadelfo, E Cirino, Michael Fusco, recibiendo el dinero colectado por Doña Agata DiMarca y su familia.

The President of Societá Di Mutuo Soccorso S.S.M.M. Alfio, Filadelfo, E Cirino, Michael Fusco, receiving the money collected by Agata DiMarca and her family.



Adriana, una amiga de la familia muestra el rollo de dólares recaudado.

Adriana, a family friend with the roll of dollars collected.

# Fiesta de los 3 Santos - 94 años de tradición

Por Alberto Surís

El tan esperado fin de semana cuando estaríamos celebrando la Fiesta de los Tres Santos y el Mahrajan se vio afectado por un domingo lluvioso que obligó a los organizadores a cambiar el orden de los eventos.

El sábado, 2 de septiembre, según testigos, el Mahrajan tuvo una asistencia copiosa no así el domingo debido a la lluvia. Gracias a que toda su celebración se lleva a cabo bajo una carpa gigantesca pudimos disfrutar de su deliciosa comida y de su contagiosa música aunque la multitud de bailadores de años anteriores no estaba allí para llenar nuestras páginas con ellos.

Algo similar ocurrió con la fiesta de los Tres Santos. La procesión con los Tres Santos que todos los años se llevaba a cabo los domingos fue cambiada para los sábados, dando como resultado que la multitud que acostumbra a marchar tras la Vara en su recorrido habitual no estaba allí.

Al final del día sábado, ya de noche, frente al edificio de St. Alfio como de costumbre una enorme multitud rodeó la Vara para recibir la bendición de Fr. Lohan from St. Lucy's Parish in Methuen. Hubo confeti, fuegos artificiales y mucha alegría, al ritmo del grito ¡Viva San Alfio!



## Feast of the 3 Saints - A 94-year-old Tradition

By Alberto Surís

The long awaited weekend when we would be celebrating the Feast of the Three Saints and the Mahrajan was affected by a rainy Sunday that forced the organizers to change the order of events.

On Saturday, September 2, according to witnesses, the Mahrajan had a copious attendance not so on Sunday because of the rain. Thanks to the fact that their entire celebration takes place under a gigantic tent we were able to enjoy their delicious food and their contagious music although the enthusiastic crowd of dancers of previous years was not there to fill our pages with them.

Something similar happened with the feast of the Three Saints. The procession with the Three Saints that used to be held every Sunday was changed to Saturday, resulting in the crowd that used to march after the Vara in its usual way, was not there.

At the end of Saturday, at night, in front of St. Alfio's building as usual, a huge crowd surrounded the Vara to receive the blessing of Fr. Lohan from St. Lucy's Parish in Methuen. There was confetti, fireworks and much joy, to the rhythm of the shout ¡Viva San Alfio!

# Elecciones en la Ciudad de Lawrence del Año 2017

Por Félix Batista

Como todos sabemos este año celebraremos elecciones para escoger las autoridades locales como son el alcalde y el cuerpo de concejales. Como siempre a los mismos les esperan grandes retos y desafíos porque cada año se agravan los problemas de la comunidad.

Queremos referirnos a dos temas de manera especial que son, 1ro la seguridad y 2do la educación (las escuelas) no sin antes hacer algunas puntualizaciones. El caso de la basura, la ciudad carece de un programa de manejo de los desechos sólidos al granel.

El reciclaje, la ciudad tiene un departamento de reciclaje desde hace seis años, pero su cobertura no llega a un

10% pues necesita un programa técnico que llegue a todos los hogares y edificios. Además que el mismo informe, eduque y penalice complementado en coordinación con el departamento escolar para educar a los estudiantes sobre ornato y reciclaje e incluir una pregunta de examen de manera obligatoria desde sexto grado hasta el cuarto año de escuela secundaria.

En Lawrence a este problema se le dan lo que llamamos los tres golpes:

1. Violan la ley medio ambiental.
2. Contaminan la ciudad.
3. Dejan de percibir millones de dólares entre lo que pagan por la basura y lo que dejan de vender como recicitable.

Resulta lastimoso que siendo Lawrence una ciudad histórica y única en su diseño tenga más del 50% de las casas y propiedades públicas (aceras) llena de malezas (herba) que la hace lucir una ciudad abandonada y no se hagan cumplir sus ordenanzas.

**La seguridad ciudadana:** Es químico pretender enfrentar y solucionar un problema social si no se examinan las causas que lo generan como son los hogares monoparentales, la falta de una ley de residencia, el exceso de centros de diversión sin la vigilancia policial, la falta de monitoreo (cámaras de seguridad), una inmigración de los países del tercer mundo viviendo en un primer mundo (donde se cumplen las leyes), la falta de una cultura de una responsabilidad ciudadana y la no integración etc.

Sin la participación de los actores que son afectados por el problema que en este caso somos toda la comunidad no los podremos resolver.

**Educación pública.** En los últimos seis años, el departamento escolar ha sido dirigido por el estado para resolver un problema de bajo rendimiento, pero el

nuevo alcalde recibirá las escuelas para ser dirigidas por las autoridades locales.

De los aspirantes a la alcaldía, tenemos uno de ellos que por su preparación académica y su experiencia como educador de larga data se convierte en el mejor porque posee todas las certificaciones para ser superintendente escolar. Esto es una garantía de que las escuelas mantendrán el alto nivel que tienen en la actualidad y seguirán en ascenso como necesitan y merecen los estudiantes. Este candidato es el arquitecto y profesor Modesto Maldonado.

Con la democratización de los medios de comunicación nos colocamos en el mundo del conocimiento y la información. Hoy los pueblos quieren participar en la toma de decisiones para ser autores de su propia historia porque estamos informados en tiempo real. En el caso de Lawrence y sus elecciones Modesto Maldonado por su preparación, trayectoria de lucha y visión integracionista se convierte en el candidato más idóneo para enfrentar y solucionar los grandes males que tenemos en la comunidad. A la hora de votar él será tomado muy en cuenta por los padres de los estudiantes de manera particular y de la población en general para que podamos dar como comunidad un paso al frente.

## Elections in the City of Lawrence of the Year 2017

By Felix Batista

As we all know this year we will hold elections to choose local authorities such as the mayor and the council. As always, great challenges and opportunities await them, because each year the problems of the community are aggravated.

We want to refer to two topics in a special way: 1st safety and 2nd education (schools), but not before making some points. In the case of garbage, the city lacks a solid waste management program.

Recycling: the city has had a recycling department for six years but its coverage does not reach 10% because it needs a technical program that reaches all homes and buildings. In addition to inform, educate and penalize complemented in coordination with the school department to educate students about ornaments and recycling and include a mandatory exam question from sixth grade through fourth year of high school.

This problem in Lawrence has received what we call the three strokes:

1. Violating environmental laws.
2. Contaminate the city.
3. The city misses out earning millions of dollars between what they pay for trash and what could be sold as recycling.

It is pitiful that Lawrence being a historic city and unique in its design has more than 50% of public properties and sidewalks are full of weed (grass) that makes it look like an abandoned city and its ordinances are not enforced.

**Citizen security:** it is chimerical pretending to face and solve a social problem if it is not based on two premises. The causes that generate it. Such as single-parent homes, lack of a residence law, excessive fun cen-

ters without police surveillance, lack of monitoring (security cameras), immigration from third world countries living in a the laws are fulfilled), the lack of a culture of citizen responsibility and non-integration, etc.

Without the participation of the actors who are affected by the problem that in this case we are the whole community we could not ever resolve them.

**Public education.** In the past six years, the school department has been led by the state to solve a problem of underperformance, but the new mayor will receive the schools to be led by local authorities.

Of the aspirants to the mayor's office, we have one of them that by his academic preparation and his experience as an educator for a long time becomes the best one because it possesses all the certifications to be school superintendent. This is a guarantee that schools will maintain the high standards they have today and will continue to grow as students need and deserve. This candidate is the architect and professor Modesto Maldonado.

With the democratization of the media we place ourselves in the world of knowledge and information. Today, people want to participate in decision-making to be authors of their own history because we are informed in real time. In the case of Lawrence and his election, Modesto Maldonado, because of his preparation, his path of struggle and an integrationist vision, becomes the most suitable candidate to face and solve the great evils we have in the community. He will be taken into consideration by the parents of the students in a particular way and the population in general so that we can give a step forward as a community.

VOTE for ATTORNEY / VOTA por el ABOGADO

**EL INVIERNO ES FRIÓ**

**Consiga ayuda con la calefacción**  
(Incluso si usted trabaja.)

Reciba ayuda para pagar la cuenta de calefacción de su hogar de LIHEAP, el programa de asistencia con el combustible del Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

**Puede tener derecho a esta ayuda si:**

- Los ingresos combinados de todos los miembros de su familia están dentro de los límites federales y estatales.
- Alquila o es propietario de una residencia en Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading o North Reading, aun si la calefacción está incluida en su alquiler mensual.

**Para solicitar la ayuda:**

SI LA SOLICITA POR PRIMERA VEZ: Llame al (978) 681-4950 para hacer una cita. Presente documentación de los ingresos brutos de todos los miembros de la familia de 18 años de edad o mayores, al menos durante las últimas cuatro semanas. Se hacen visitas a domicilio sólo a personas con discapacidades o ancianos que no pueden salir de su casa.

SI HA SOLICITADO LA AYUDA ANTES: Debería recibir una solicitud de LIHEAP por correo. Siga las instrucciones para completar la solicitud y envíela al programa LIHEAP de GLCAC lo más pronto posible.

Hay una cantidad limitada de fondos y la ayuda no se puede garantizar después del 30 de abril de 2018.

GLCAC's Low Income Home Energy Assistance Program  
(978) 681-4950 liheap@glcac.org  
305 Essex St., 2nd floor  
Lawrence, MA 01840

**Greater Lawrence Community Action Council, Inc.**

**GLCAC**  
Creating Opportunities: Ending Poverty



## UN PUNTO DE VISTA

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

© 1996  
El Dr. Montesino, totalmente  
responsable por este artículo, es el  
Editor de LatinoWorldOnline.com

### Fuimos usted y yo quienes morimos allí

Sucede todos los días. Alguien nace. Alguien muere. Asistimos a un nacimiento, un bautizo, un entierro. Es rutina. La vida se supone que sea así.

Lo que no es rutina es ser forzados a observar con horror cuando cientos, posiblemente miles, de personas mueren en un instante triste y horrífico. Los eventos de septiembre once nos han detenido en nuestro camino y nos hicieron pensar. Estoy seguro de que algunos de nosotros expresamos cierto alivio y consuelo porque no fuimos víctimas de este crimen horrendo. Nosotros no compramos los boletos a estos aviones. No estábamos tampoco en el World Trade Center. Pero ¿no estábamos ciertamente? Leemos periódicos o escuchamos a los canales de televisión diciendo esta expresión: nunca seremos lo mismo. Pero ¿no somos lo mismo?

Un análisis de la cordura de los miles de años de historia humana, también conocida como miseria humana, crea una perspectiva diferente. Uno no tiene que ir más atrás que cinco de los miles de años de existencia humana para apreciar quien y que somos. En un artículo sobre la pena de muerte escribió: "Si nos vamos atrás en el transcurso de la Historia, la

época de las civilizaciones antiguas de Babilonia, Persia, los Arios, las conquistas Musulmanas de la India, los Romanos, los griegos, los Bárbaros, las Cruzadas Cristianas y otras, el nivel de violencia de los conquistadores todavía nos abochorna e impresiona." Si yo tuviera que escribir de nuevo sobre esta perspectiva histórica no cambiaría ni una coma.

Así que la pregunta es: ¿Qué es lo que somos? Primeramente, somos fanáticos de nuestras propias creencias. Quieta o ruidosamente creemos que estamos correctos y hemos ganado el derecho de entrar frontalmente por la puerta ancha del cielo, mientras usted y los suyos ni siquiera podrían entrar por la puerta trasera al menos que se unan a mi fe, cualquiera que esta sea. Y una fe, por definición, no puede ser evidencia. No nos sentimos solamente teológicamente correctos, también nos creemos intelectual y étnicamente correctos. Las llaves al cielo funcionan mejor si tienen el color de nuestra piel y la composición de nuestro pelo y tono de nuestros ojos.

Poseyendo lo que consideramos creencias exclusivas sobre asuntos relacionados con el firmamento, nos

creemos también que tenemos la mejor fórmula, la única, para llegar a él y le atribuimos a otros una motivación que no podemos justificar o siquiera explicar. Es una pena que tengamos que definir la vida como un periodo entre la nada antes que nacemos y un paraíso después que nos vamos. Tenemos que hacernos más inteligentes y pensar sobre la vida como una experiencia permanente de aquí y ahora. Si nos viéramos unos a otros como viajeros temporales de una jornada breve a lo mejor comenzaríamos a aceptarnos como verdaderos seres humanos, no como objetos o instrumentos del odio, o siquiera de un amor descarriado.

Pero tenemos que continuar. No es solamente que jamás seremos lo mismo. La triste verdad es que pensábamos que no éramos lo mismo y descubrimos que lo somos. No importa quien apretó el gatillo o empujó el botón. Fue un par de manos humanas la que lo hizo. Manos como las mías. Pensamientos rectos como los míos. Cuando nacemos y morimos lo hacemos existencialmente solos; pero en septiembre once, los que fallecieron en Nueva York, Pennsylvania y Washington no murieron solos. Nosotros morimos con ellos.

## A POINT OF VIEW

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

### It was you and I who died there

It happens every day. Somebody is born. Somebody dies. We are used to it. We attend the birth, a baptism, or the burial. It is routine. Life is supposed to be like that. What is not routine is being forced to watch in horror when hundreds, perhaps thousands of people, die at one sad and horrific instant. The events of September 11 stopped all of us in our tracks and made us think. I am sure some of us expressed a temporary sense of quiet relief because we were not the victims of this horrendous crime. We did not buy the tickets to those flights. We were not in the World Trade Center. But, were we? One reads the newspapers or listens to the television channels and hears the expression: We will never be the same. But aren't we?

A sanity check to the thousands of years of human history, a.k.a. human misery, creates a different perspective. One does not have to go more than five thousand years of the many of human existence to appreciate who and what we are. In an article about the death penalty I wrote: "If we go back in history, the age of the early civilizations of Babylonia, Persia, the Aryans, the Muslim conquests of India, the Romans, the Greek, the Barbarians, the Christian crusades and others, the level of violence of the conquerors still perplexes us." If I must write again about our historical perspective I would not change an iota.

So, what is it we are? First, we are fanatics of our own beliefs. Quietly or noisily we think we are correct and have earned the right to enter the wide door of heaven, while you and yours would not even make it through the back door unless you join my faith, whatever that is. And a faith, by definition, cannot be evidence. We are not only theologically right, we are also intellectually and ethnically correct. The keys to heaven function better if they carry the color of our own skin and the composition of our hair and our eyes.

Having what we consider to be exclusive beliefs about heaven stuff, we think we carry the best formula, the only formula, to make it there and we attribute to others a motivation we cannot justify or even explain. Too bad life is defined as a middle stage between oblivion before we are born and paradise after we go. We should become smarter and think of life as a more permanent here and now experience. If we looked at each other as temporary travelers of a brief journey we might start to see each other as true human beings, not as objects or instruments of hate, even misguided love.

So, we must go on. It is not that we will never be the same. The sad truth is that we thought we were not the same and we discovered we are. It does not matter who hit the trigger or pushed the button. It was a pair of human hands that did it. Hands like mine; Righteous thoughts like mine. We are born and die existentially alone, but on September eleven, those who died did not die alone. We died with them.



## Local Youth Advocate Meets with Members of Congress about Protecting Kids from Tobacco

A local high school student met with U.S. Senators Warren and Markey this summer to discuss the need for strong Food and Drug Administration regulation of all tobacco products, including electronic cigarettes and cigars that are sold in a huge assortment of sweet flavors and are popular with kids.

Michael Jimenez, 15, of Lawrence, was one of 22 teens from across the country selected as the National Youth Ambassador for Massachusetts with the Campaign for Tobacco-Free Kids. Last month, Michael visited Washington, D.C., to participate in the Campaign for Tobacco-Free Kids' Youth Advocacy Symposium, a five-day workshop that builds skills in advocacy, communications and leadership. Tobacco-Free Kids is a non-profit organization focused on reducing tobacco use in the United States and around the world.

Jimenez and other participants asked members of Congress to support the FDA's authority to regulate e-cigarettes and cigars and to reject proposals to weaken it. Current proposals before Congress would make it harder for the FDA to protect kids from candy-flavored e-cigarettes and cigars or address other health risks these products pose.

Nationally in 2016, 11.3 percent of high school students used e-cigarettes,

compared to 8 percent who smoked traditional cigarettes. Cigars are popular among high school boys, who smoked them at a slightly higher rate than cigarettes. Sweet flavors like gummy bear, banana smash and chocolate have fueled the popularity of e-cigarettes and cigars among kids. A government study found that 81 percent of kids who have ever used tobacco started with a flavored product. Youth use of nicotine in any form is unsafe, can cause addiction and can harm the developing adolescent brain, according to a 2016 Surgeon General's report.

Tobacco is the No. 1 cause of preventable death in the U.S., killing nearly half a million people each year and costing about \$170 billion in health care bills.

Massachusetts YRBS data in 2015 revealed that 7.7 percent of high school students smoked traditional cigarettes, 23.7 percent used e-cigarettes and 15.4 percent of high school boys smoked cigars. Tobacco use claims 9,300 lives in Massachusetts each year.

"Youth advocates like Michael are helping lead the fight against tobacco," said Matthew L. Myers, president of the Campaign for Tobacco-Free Kids. "With their passion and leadership in protecting their peers, we can make the next generation tobacco-free."

**Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.**

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Crime and violence

It will not surprise you learning that I have my own thoughts about the press conference held at Grace Episcopal Church with Mayor Dan Rivera and Police Chief James Fitzpatrick, along with several religious personalities.

Members of the press were invited to learn about the reasons bringing them together and the development since their original meeting in March and, as you can see on page 5, the statement issued by Father Joel Almonó describes what they have accomplished to this point.

First, there's a discrepancy at the very beginning. It says that the original meeting in March was called by the mayor in his office, asking for their help, but Father Almonó insists that it was the pastors' initiative setting up this program.

Since that first meeting, and during the summer, a series of talks were scheduled at different churches with families and any member of their congregation interested on the topics being discussed. The time for a press conference announcing the series of seminars should have been during the month of July because the first one was held on July 24-28.

According to the list offered to us, there were others on July 29 and August 3, with several more planned through December when they will compile the results of their participation. If they wanted to reach out to the community, how come they were not advertised earlier? People had no idea that these meetings were taking place. For example, I was asked to attend the one held at Grace Episcopal Church on July 29. The topic was on Consequences of Domestic Violence and walked out before it started when I learned that it was for the benefit of the Sueños Basketball team members and their parents. Later, I received pictures showing about 30 attendees having lunch, not 75 as the press release states.

Those meetings in churches are accomplishing nothing. They are appropriate as preventive measures but

they are not the target we need to reach – if they really mean it.

Originally, the mayor had asked for ideas on how to control the violence in the city. This time he and the police chief blamed everything on the proliferation of the opioids crisis. If they know that to be the cause of all ills, how come they have not done more to combat the problem?

If the homeless situation is so dire, also leading to drug use, what had he done to eradicate their presence from the city? Other cities do not have that problem. How about getting together with those city officials to find out what they are doing right? Then, DO IT! Instead, he hired a Director of Homeless Services whose only achievement so far has been finding out how many organizations are serving them to assure them those benefits. That's not what we expected from that position.

The mayor and police chief have the budget, the knowhow and the manpower to fix our problems. They don't do it because of its entertainment value: While we are concerned about crime and violence in Lawrence, we can't concentrate on the illegal behavior and actions taken within city government, which includes the mayor and councilors. If you read this column on a regular basis, you are well aware of what they are.

But, Primary Elections are three weeks away and he must pretend that he cares by doing something for us. This was nothing more than a political move in time to influence people's votes. Mayor Rivera bragged about police arrests during this summer (May 30, 45 arrests; July 27, 47 arrests; August 9, 32 arrests; August 24, 34 arrests) but what they failed to mention was the cooperation they got from the Sheriff's office. The three-month program was so successful that the city asked them to extend it through Labor Day.

According to www.neighborhoodscout.com, your chances of becoming a victim of a violent crime in Lawrence is 1 in 116, while in Massachusetts, the average is 1 in 236. Your chances of becoming a victim of a property crime in Lawrence are 1 in 42

and in Massachusetts are 1 in 59. Crimes per square mile are: 348 in Lawrence and 27 in Massachusetts.

There have been criticisms about not inviting other candidates for office to be present at the press conference. As it says at the beginning, this was orchestrated by the mayor as a government maneuver that didn't involve public participation. On this issue, I believe the critics are wrong.

Something else that concerned me was that only Spanish-speaking pastors and priests were there. Is the mayor implying that only members of their churches are responsible for the violence in Lawrence? There was no participation from St. Patrick's Church, the Vietnamese Temple located at Margin St. or any other language group.

Father Almonó said on the radio that the priest from St. Patrick's attended the March meeting only. Additionally, he said something very troubling: "We are echoing what the press says about us." Apparently, he is blaming Rumbo for informing the public instead of covering up the news the way the local media, Boston newspapers, radio and television stations, Univision and Telemundo present only the mayor's side of things, hiding the high crime rate committed here.

We do not "echo" the negative news. We complain that negative news is never covered by any news branch. We see crimes happening in our city that are never reported by the police. If they don't respond to calls, it never happened.

I believe there's a concerted effort to hide the truth about problems in Lawrence in the media because Father Almonó also said on the radio that he doesn't believe what people said about gangs in Lawrence and that this is a terrible city.

I asked Police Chief Fitzpatrick if he noticed the relationship between the spike in crime and violence and the transfer of the Safe and Successful Youth Initiative to the YouthBuild Program when the mayor fired Art McCabe. He denied that but the police is not even keeping track of them as Mr. McCabe used to.

In fact, it was several months after that switch when I wrote (December 8, 2016) about the lack of supervision they were having from the police. They rushed in "as an emergency" to place a request on the city council's agenda for the \$600,000 allocated

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

by the Justice Department for that purpose. If they "forgot" requesting the funds since June, do you really believe they were being vigilant of those students?

## Keeping track on the Disability Commission

There is no doubt that the Disability Commission is going the same route as the Human Rights Commission – it's about to disappear.

They have missed meetings due to the lack of quorum; Chairman Rodriguez has sent the names of two candidates who applied to become Commissioners and the mayor failed to appoint them.

To top it off, they meet in Room 202 and several times they have been locked out thus preventing them from meeting.

Apparently, the mayor doesn't want a vehicle for people to air their complaints in this city.

## Keeping up with the Voters' List

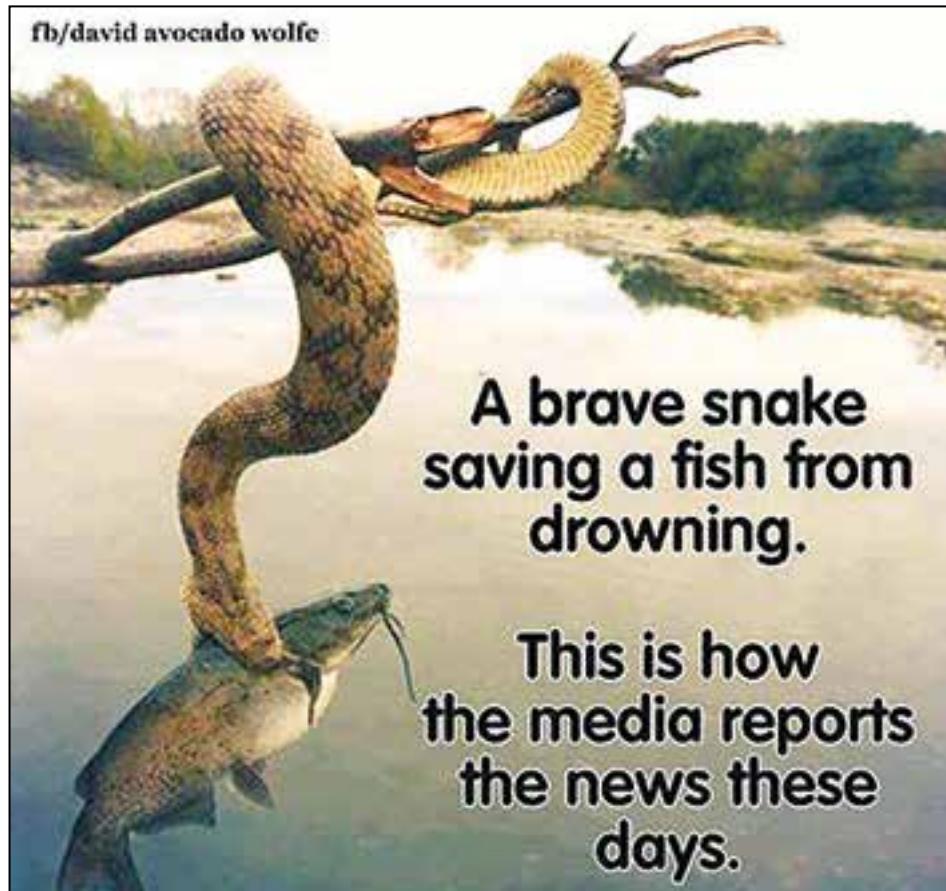
I received the most current Voters' List of 8/9/17 and noticed that both Kevin and Lou Ann Clement still registered at 1 Thomas Road. They sold their home to Mayor Dan Rivera in May of 2016 and have not made a change of address in over one year. Apparently they did not return the 2017 City Census because they appear as "Inactive" and consequently will have to show ID at the polls to verify they live at 1 Thomas Road in order to vote on September 26th.

I spoke to Joe Quartarone, warden of E-1 at the Robert Frost School to be on the look-out. He said they are always very careful about that.

## Guatemalan flag raising

I had the pleasure of attending the flag raising on Guatemalan Independence Day and I was motivated to mention it. This was the most beautiful ceremony I've been to. It was very cultural and we learned a great deal about their country. The costumes were very colorful, the speeches were brief, the food served was stupendous and everything was done in a very classy way.

Congratulations for a job well done.



## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano

Now on WCEC 1490 AM



**Lawrence Republican City Committee  
Lawrence, MA 01840**

**PRESS RELEASE**

For Immediate Release  
Contact: David Camasso  
President, Lawrence Republican City Committee  
978-685-8935 / [dcamasso@verizon.net](mailto:dcamasso@verizon.net)

**Geoff Diehl to speak at Lawrence Republican City Committee**

**September 1, 2017, Lawrence, MA** – Geoff Diehl, a candidate for the United States Senate, will address the Lawrence Republican City Committee at its September 12, 2017 meeting. Diehl is running to face Elizabeth Warren in the 2018 election.

Geoff Diehl, a State Representative for the 7th Plymouth District (Abington, East Bridgewater and Whitman), has served in the State House since 2011. He is a member of the Joint Committee on Housing, House Committee on Global Warming and Climate Change, and the House Committee on Technology and Intergovernmental Affairs.

During his time in office, Diehl has led the fight for more transparency and accountability at the State House. He has worked to increase jobs and send more local aid to cities and towns.

In 2014 Diehl helped to save the taxpayers of Massachusetts from a \$2 billion gas tax increase. He led a grassroots effort for the ballot question to repeal the automatic gas tax. His group collected 146,000 signatures, and despite special interest groups outspending his team 31 to 1, Diehl's group won. Massachusetts' drivers have avoided three straight gas tax increases as a result.

In 2015 Diehl filed an amendment to the state budget to protect Massachusetts' taxpayers from being harmed by any potential cost overruns related to the proposed 2024 Boston Olympics. He worked to develop a ballot question that would have allowed the Olympic Games to come to Massachusetts only if taxpayers were held harmless.

Diehl served in Whitman, MA as a member of the Whitman Finance Committee. He is a member of the MetroSouth Chamber of Commerce and South Shore Chamber of Commerce. Diehl is also an Eagle Scout, attaining the rank at age 16.

Born in Pennsylvania, Diehl attended Lehigh University where he graduated with a double major in Government and Urban Studies. Diehl lives in Whitman, Massachusetts with his wife and their 2 children.

**Who:** Geoff Diehl, Candidate for US Senate

**What:** Guest Speaker at the Lawrence Republican City Committee Meeting

**Where:** Lawrence Public Library - Robert Frost Room – 3<sup>rd</sup> Floor  
51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

**When:** September 12, 2017 - 6:30 p.m. – 7:45 p.m.

**Lawrence Senior Center  
155 Haverhill St., Lawrence, MA**

**PROXIMOS EVENTOS 2017**

- Sep. 4 Centro Cerrado! Día del Trabajo!
- Sep. 8 CELEBRACION DEL DIA DE LOS ABUELOS 12:00 – 2pm\*
- Sep. 9 FUNDA DE COMIDA COMUNITARIA 8:00 am – 12:00 pm
- Sep. 10 Feliz día de Los Abuelos
- Sep. 11 CLASES DE NOCHE COMENZAN 7:30 – 9:30 PM\*
- Sep. 14 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE JUEVES
- Sep. 15 BINGO ESPECIAL 1:00 – 3:30 pm
- Sep. 18 VENTA DE GARAJE 9:30 am - 12:00 pm\*
- Sep. 19 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE MARTES
- Sep. 21 AROMA DE CAFÉ 1:00 pm – 3:00 pm
- Sep. 26 ELECCIONES PRIMARIAS RECUERDE VOTAR!!!  
MARCHA DE NOVIAS 5:00 – 8:00 pm
- Sep. 28 D.A.V. REUNION 2:00 - 4: 00 pm
- Sep. 29 BINGO EXPECIAL 1:00 – 3:30 pm
- Oct. 3 CAMINATA DE CANCER (ROSADA) 8:30 am - 9:00 am
- Oct. 5 DESAYUNO DEL CANCER DEL SENO EN EL ELKS 8:00am\*
- Oct. 6 BINGO ESPECIAL 1:00 – 3:30 pm
- Oct. 9 Centro Cerrado! Día de Cristóbal Colon!
- Oct. 11 TRIVIA 9:30 am
- Oct. 12 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE JUEVES
- Oct. 17 DIA DE COMPRA 9:00-11:00am TARJETA DE MARTES
- Oct. 18 TRIVIA 9:30 am
- Oct. 19 AROMA DE CAFÉ 1:00 - 3:00 pm\*
- Oct. 20 BINGO ESPECIAL 1:00 – 3:30 pm
- Oct. 24 VENTA DE GARAJE 9:30 am - 12:00 pm\*
- Oct. 25 Celebración del Día Nacional de la Alimentación 11:00am-1:00pm
- Oct. 26 REUNION DE D.A.V. 2:00 - 4:00 pm
- Oct. 27 FIESTA DE LANCOSTA 11:00 pm - 2:00 pm\*
- Nov. 3 FIESTA DE VETERANOS GRATIS 8–2:00PM REGISTRESE\*

\*Necesita Registrarse **LAWRENCE SENIOR CENTER 978-620-3550**

# CONCURSO PITCH ¡LANZA TU IDEA!

**8 PARTICIPANTES PRESENTARÁN SUS IDEAS ANTE 5 RECONOCIDOS JUECES, Y 3 SERÁN LOS GANADORES**



## PREMIOS

**PRIMER LUGAR - \$1000  
TERCER LUGAR - \$500**

**SEGUNDO LUGAR - \$750  
FAVORITO DEL PÚBLICO - \$500**

**LOS INVITAMOS A QUE ESTEN PRESENTES**

**SABADO 23 DE SEPTIEMBRE DEL 2017**

**3-5:30PM @ BELL TOWER**

**60 ISLAND ST. LAWRENCE MA**



Para informacion llamar a Andres Silva al 978-989-9229

## RUNNERS - WALKERS - FAMILIES - SPECTATORS .... SAVE THE DATE!



**WILMINGTON'S 13<sup>TH</sup> ANNUAL**

**09-17-2017**

**HALF MARATHON & 5K RUN OR WALK**

*Presented by the  
Wilmington/Tewksbury Chamber of Commerce  
Half Marathon (13.1 Miles) ~ 5k Run or Walk (3.1 Miles)*

**Sunday – September 17, 2017  
10 Waltham Street – At WCTV  
SHOTGUN START 10:00 am ~ FESTIVITIES 10 am – 2 pm**

Race Day Registration begins at 8:00 am  
(Pre-Registration Recommended at RaceWire.com)  
Bib Pick-Up 9/16 from 10 am to 2 pm OR on Race Day

Premier Sponsors



### REGISTRATION FEE:

Half Marathon: \$35 Pre-Registration / \$40 Race Day  
5K Run/Walk: \$20 Pre-Registration / \$25 Race Day  
\$15 Registration / Students (18 & younger)

USATF Certified Courses  
Professional B-Chip Timing  
Mile Markers and Water Stops  
Race T-Shirt (guaranteed for pre-registered)

### FESTIVITIES INCLUDE:

Music • Hot Dogs • Fruit • Ice Cream  
Chamber Member Booths • Raffles • Give-Aways

Portion of Proceeds to Benefit Scholarships

Contact the Chamber at 978-657-7211 for additional details or visit:

Don't Miss This Fun Community Event!

[WilmingtonTewksburyChamber.org](http://WilmingtonTewksburyChamber.org)

## La Unión de Maestros de Lawrence aprueba al Alcalde Dan Rivera

La Unión de Maestros de Lawrence (LTU), de 1300 miembros, anunció hoy la aprobación del alcalde Dan Rivera para su reelección en las próximas elecciones de 2018.

"El alcalde Rivera es un verdadero campeón para estudiantes, educadores y familias en la ciudad de Lawrence", dijo el presidente de la Unión de Profesores de Lawrence, Frank McLaughlin. "Él ha traído honesta e integridad de nuevo al Ayuntamiento junto con un compromiso con nuestras escuelas públicas y el futuro de nuestros estudiantes. Estamos increíblemente orgullosos de respaldarlo por otro mandato como nuestro Alcalde".

El voto de aprobación casi unánime

en la reunión de la LTU de esta semana se produjo pocos días después del comienzo del año académico 2017-2018.

"Soy un graduado orgulloso de las Escuelas Públicas de Lawrence y encantado de tener el respaldo del mejor grupo de educadores comprometidos en Massachusetts", dijo el alcalde Rivera. "Es lamentable que hayamos comenzado el año escolar sin un contrato. Mi compromiso con ellos es lograr que las negociaciones de los contratos sean concluidas lo más rápido posible".

El Sindicato de Maestros de Lawrence representa a todos los maestros, enfermeras registradas, sustitutos a largo plazo y educadores de construcción en las escuelas públicas de la ciudad.

## Lawrence Teachers Union Endorses Mayor Dan Rivera

The 1300-member Lawrence Teachers Union (LTU) today announced the endorsement of Mayor Dan Rivera for reelection in the upcoming 2018 election.

"Mayor Rivera is a true champion for students, educators, and families in the city of Lawrence" said Lawrence Teachers Union President Frank McLaughlin. "He has brought honesty and integrity back to City Hall along with a commitment to our public schools and the future of our students. We're incredibly proud to endorse him for another term as our Mayor."

The near-unanimous endorsement vote at this week's LTU meeting came just

days after the beginning of the 2017-2018 academic year.

"I am a proud graduate of the Lawrence Public Schools and delighted to have the endorsement of the finest group of committed educators in Massachusetts," said Mayor Rivera. "It's unfortunate that we have begun the school year without a contract. My commitment to them is to get contract negotiations concluded as quickly as possible."

The Lawrence Teacher Union represents all teachers, registered nurses, long term substitutes and building based educators in the city's public schools.

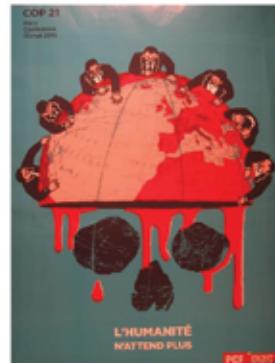
"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

## GREEN POLITICS



### An international labor poster exhibit

From the collection of  
STEPHEN LEWIS  
at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 17 through September 29, 2016

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters DC 35, and IBEW Local 103



## Training & Learning Collaborative (TLC)

### Disability Awareness and Cultural Competence

The Disability Community is the largest minority group in the US. Are you providing accessible services to all?

A Professional Development Training Opportunity  
Are you prepared to provide your employees with reasonable accommodations?

Do you know how to arrange ASL Interpreters for meetings if requested?

Are you familiar with your local Independent Living Center & how they service the disability community?

September 26, 2017 or October 11, 2017

8:00 – 8:30 Sign in & Light Refreshments

8:30-4:30pm Training

(Lunch and CEU's)

20 Ballard Road

Lawrence, MA 01843

The course learning outcomes: creating awareness of culturally competent, anti-stigma language, and understanding the history and values of independent living within the disability community.

RSVP

Space is limited. This popular training fills up fast so register today. Sheila Hegarty, Training & Special Events Coordinator, [Sheila.Hegarty@nilp.org](mailto:Sheila.Hegarty@nilp.org)  
or call to RSVP at 978-687-4288 ext. 162

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

## Groundwork Farmers Markets Mercado Agricola

July 12<sup>th</sup> - October 28<sup>th</sup>

10:00 am — 3:00 pm



Wednesdays  
Miércoles

Campagnone North Common  
(across from Senior Center  
155 Haverhill St.)  
Lawrence

Fridays  
Viernes

254 Broadway  
(Rt. 28 - next to Methuen  
Federal Credit Union)  
Methuen

Saturdays  
Sábados

Sullivan Park (Rt. 114)  
(Intersection of North Parish  
Rd. & Winthrop Ave.)  
Lawrence

### We Accept / Aceptamos

Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,  
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

### For more information / Para más información

[info@groundworklawrence.org](mailto:info@groundworklawrence.org) - (978) 974-0770  
[groundworklawrence.org/farmersmarket](http://groundworklawrence.org/farmersmarket)



Holy Family Hospital  
A STEINBERG FAMILY HOSPITAL  
Rumbo



Bank of America

Lawrence General Hospital

Methuen VILLAGE  
Assisted Living &  
Congregate Housing Support



## MassDOT: Methuen I-93 at Exit 46 (Methuen Rotary)

Nightly lane and off-ramp closures on I-93 north and south

Occurring from the evening of Sunday, September 10 through the morning of Friday, September 15

The Massachusetts Department of Transportation has announced there will be overnight, temporary lane and off-ramp closures on I-93 north and southbound in the area of Exit 46 (the Methuen Rotary) from the evening of Sunday, September 10, and continuing nightly through the morning on hours of Friday, September 15.

These off-peak impacts will allow crews to safely and effectively conduct construction operations including roadway milling, placement of guardrail and temporary pavement markings.

The full hours of lane closures are as follows:

- Single lane closures on I-93 north and southbound: 8:00 p.m., through 10:00 p.m.
- Double lane closures on I-93 north and

southbound: 10:00 p.m., through 5:00 a.m.

The pavement milling will require temporary short-term closures of the I-93 north and southbound off-ramps at times throughout these operations.

Signs, pavement markings and variable message boards will be used to guide drivers through the work zone. Detours will be implemented at ramp closures and drivers should be mindful of potential traffic delays and impacts.

MassDOT encourages drivers to reduce speed and use caution while approaching and traveling through the work zone, and to allow for extra travel time through this area during all periods of the day. All work is weather dependent and is subject to change without notice.

The \$66.4 million Methuen Rotary Reconstruction Project is replacing the existing rotary with a partial cloverleaf interchange to improve safety and reduce congestion. For more information about the project, visit the website at [methuenrotary.mhd.state.ma.us](http://methuenrotary.mhd.state.ma.us)

For more information on traffic conditions travelers are encouraged to:

- Dial 511 and select a route to hear real-time conditions.
- Visit [www.mass511.com](http://www.mass511.com), a website which provides real-time traffic and incident advisory information, and allows users to subscribe to text and email alerts for traffic conditions.
- Follow MassDOT on Twitter @ MassDOT to receive regular updates on road and traffic conditions
- Download MassDOT's GoTime mobile app and view real-time traffic conditions before setting out on the road.

## Greater Lawrence Family Health Center's In Pink Brunch and Fashion Show

Saturday, October 14, 2017 11:00 AM ~ 2:00 PM

Andover Country Club

Event features a Fashion Show, Silent/ Live Auctions and Raffles.

### Rosalyn Kempton Wood Award



This year's recipient of the Rosalyn Kempton Wood Award for inspirational leadership is Ellen Murphy Meehan. Ellen has been a leader and a staunch ally of the Merrimack Valley's most vulnerable citizens when it comes to health care.



**Buttonwoods**  
museum

Date: September 23, 2017

Time: 1:00pm to 4:00pm

Cost: Free during reception

Website: [www.buttonwoods.org](http://www.buttonwoods.org)

Venue: Buttonwoods Museum

Address: 240 Water Street  
Haverhill, MA

The community is invited to an open house of the newly renovated, permanent exhibit from the Hon. William H. Moody Collection. The reception is at the Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill, Massachusetts, from 1pm to 4pm on Saturday, September 23, 2017. Light refreshments will be served. The event is

free and there is some parking onsite. Note: The exhibit is up one flight of stairs.

The exhibit commemorates the life and legacy of the Hon. William H. Moody during 2017, the centennial of his July 2nd death. William Henry Moody (1853–1917), a friend of both Theodore Roosevelt and William Taft, made his name as a prosecutor in the Lizzie Borden trial before serving as a congressman, secretary of the Navy, attorney general, and Supreme Court justice. Throughout his career, Moody represented the people of Essex County and the ideals of the Progressive Era.

Exhibit made possible by the Nathaniel & Elizabeth P. Stevens Foundation and Haverhill Bar Association in honor of Judge Kevin Herlihy.

For more information and museum hours, go to [www.buttonwoods.org](http://www.buttonwoods.org). For additional Trails & Sails events in the Essex National Heritage Area, visit <http://essexheritage.org/ts>.

### NECC The Early Years in Haverhill

An exhibit celebrating the founding of Northern Essex Community College nearly 56 years ago, will be displayed at the Buttonwoods Museum in Haverhill from Saturday, September 2 through Friday, September 29.

The multimedia exhibit, titled "Northern Essex Community College: The Early Years in Haverhill" documents the founding of the college, its placement in Haverhill, and how it became a fixture in the Merrimack Valley during its first 25 years.

An opening reception with light refreshments will be held Tuesday, September 5, from 5 to 7 p.m. at the Buttonwoods Museum. The museum is located at 240 Water Street in Haverhill, MA. For more information email at [info@buttonwoods.org](mailto:info@buttonwoods.org)

**NEW Andover/North Andover YMCA & Lawrence YMCA CHILDCARE CENTERS.**

**YOU GIVE YOUR KIDS 100% SO DO WE!**

**REGISTER NOW**

**From a splash in the pool to learning and adventure, your children will learn new skills and make new friends in a safe and fun environment.**

**Providing quality & affordable toddler, preschool & after-school childcare. Ages 15 months - 12 years. Nationally accredited by NAEYC. Prestigious "Early Reading First" program. Vouchers accepted and financial assistance available. FREE YMCA membership for children enrolled in the child care program.**

**Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA, Methuen YMCA and the Harry Lee Cole School, Boxford.**

**the Y**  
**MVYMCA.ORG**



**U.S. POSTAL INSPECTION SERVICE  
WARNING**

**Foreign lotteries too good to be true**

Most, if not all, foreign lottery letters sent to U.S. addresses through the mail are fraudulent and illegal. They don't come from foreign government agencies or licensees. Instead, they come from con artists who take a victim's money and give nothing in return.

Most lottery solicitations from U.S. addresses also are fraudulent. Except for state-owned and operated lotteries, U.S. law prohibits mailing lottery material or payments to purchase any ticket, share or chance in a lottery. A first offense carries a penalty or fine, up to two years in prison, or both.

**Jamaican Foreign Lottery – one of the latest scams**

In this scheme, scammers call victims in the U.S. using digital devices that make international telephone calls appear to be originating from within the country. The calls generally are made to older consumers, who are persuaded to follow the caller's instructions.

Typically, victims are told they've won

a lottery, and in order to receive their winnings, they should send cash payments to pay taxes, duties, or fees.

Victims are typically asked to mail cash to an address within the U.S. The individual who receives this cash in the U.S. forwards it to the scammer in Jamaica.

The U.S. Postal Inspection Service recommends all consumers review the website [www.deliveringtrust.com](http://www.deliveringtrust.com) for information on mail fraud schemes and how victims can contact Postal Inspectors.



**REPORT MAIL FRAUD**  
US Postal Inspection Service  
[postalinspectors.uspis.gov](http://postalinspectors.uspis.gov)  
1-877-876-2455

## Over Here! The Home Front during the Great War

Aqui!  
"Su Hogar durante la Gran Guerra"

*Sponsored by: Rosman Family Fund*

Original posters and other artifacts exemplifying the Lawrence experience during the Great War will be presented.

Exposición de carteles originales y otros artefactos exemplificando la experiencia en Lawrence durante la gran guerra.



Lawrence Public Library  
51 Lawrence Street  
Lawrence, MA  
History Room, 3rd Fl  
Saturday, September 16, 2017  
2:00pm

*Performance by  
Lawrence in Harmony*

 Lawrence Public Library  
Massachusetts Department of Library Resources

For more information contact Louise Sandberg at 978-620-3606 or [lsandberg@cityoflawrence.com](mailto:lsandberg@cityoflawrence.com).

**www.rumbonews.com**

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## LANDLORDS' & TENANTS' RIGHTS AND DUTIES FORUMS

**FORUM #1**  
TUESDAY, SEPTEMBER 12th  
6-8 PM

KNOW YOUR RIGHTS AS A  
TENANT & LANDLORD  
MEET WITH CITY INSPECTORS  
  
SPECIAL SPEAKERS:  
Hon. Timothy F Sullivan  
Housing Court Chief Justice  
  
Rosa Pina, City of Lawrence-  
Inspectional Services Department  
  
Atty. Marc Potvin, Northeast Legal Aid

**FORUM #2**  
TUESDAY, SEPTEMBER 19th  
6-8 PM

KNOW THE LANDLORD-TENANT LAW  
LEARN THE TYPES OF TENANCY  
UNDERSTAND THE EVICTION PROCESS  
  
SPECIAL SPEAKERS:  
Office of Attorney General Maura Healey  
  
Hon. Fairlie A Dalton, First Justice,  
Northeast Housing Court  
  
Atty. Marc Potvin, Northeast Legal Aid

## FOROS SOBRE LOS DERECHOS Y DEBERES DE LOS INQUILINOS Y PROPIETARIOS DE VIVIENDA

**FORO #1**  
MARTES, 12 DE SEPTIEMBRE  
6-8 PM

CONOZCA SUS DERECHOS COMO  
INQUILINO Y PROPIETARIO DE VIVIENDA  
HABLE CON LOS INSPECTORES DE LA CIUDAD  
  
INVITADOS ESPECIALES:  
Hon. Timothy F Sullivan  
Housing Court Chief Justice  
  
Rosa Pina, City of Lawrence-  
Inspectional Services Department  
  
Atty. Marc Potvin, Northeast Legal Aid

**FORO #2**  
MARTES, 19 DE SEPTIEMBRE  
6-8 PM

CONOZCA LAS LEYES PARA INQUILINOS Y  
PROPIETARIO DE VIVIENDA  
APRENDA LOS TIPOS DE CONTRATOS ENTRE  
PROPIETARIO E INQUILINOS  
COMPRENDA EL PROCESO DE DESALOJO  
  
INVITADOS ESPECIALES:  
Office of Attorney General Maura Healey  
  
Hon. Fairlie A Dalton, First Justice,  
Northeast Housing Court  
  
Atty. Marc Potvin, Northeast Legal Aid

TO REGISTER  
Or for more information call:  
Ana Camargo - 978.620.3531  
Translation & child care services available

FORUM LOCATION:  
Lawrence Public School  
Family Resource Center  
60 Island St., Lower Level, Lawrence, MA

PARA REGISTRARSE  
O para mas información:  
Ana Camargo - 978.620.3531  
Interpretación y cuidado de niños disponible

UBICACIÓN DEL FORO:  
Lawrence Public School  
Centro De Recursos Para Familias  
60 Island St., Nivel de abajo, Lawrence, MA



## Lawrence History Center

cordially invites you and your guests to attend our  
39th ANNUAL MEETING

Wednesday, October 4, 2017

5:30 pm — 7:00 pm

El-Hefni Allied Health & Technology Center at NECC

414 Common Street,  
Lawrence, MA 01840

Special Guest speakers will be from the Public Health Museum at Tewksbury Hospital. They will highlight the museum and collections and how they could be useful to our upcoming public health symposium.

Free admission and refreshments.

Please RSVP by September 29, 2017

978-686-9230

susan@lawrencehistory.org

**De gran interes para la  
FAMILIA  
En el sur de Lawrence**

Charla Familiar  
Fortaleciendo los buenos valores en la familia

Expositor: Pastor y sicólogo Lisael Rodriguez  
Lugar: 132 Parker St., Lawrence, Ma. 01843  
Fecha: Septiembre 16, 2017  
Hora: 12:00 p.m.  
Costo: Gratis

Habrá refrigerio para todos los participantes.

Si necesita mas informacion favor llamar al Pastor Victor Parra (978)-902-2156

**Iglesia Metodista Libre  
Nueva Esperanza**

**Of great interest for the  
FAMILY  
In South Lawrence**

Family conference  
Strengthening good family values

Speaker: Pastor/psychologist Lisael Rodriguez  
Place: 132 Parker St., Lawrence, Ma. 01843  
Date: September 16, 2017  
Time: 12:00 p.m.  
Cost: Free

Refreshment will be provided to participants.

If you need more information please call Pastor Victor Parra (978)-902-2156

**New Hope  
Free Methodist Church**



## Quota International of Lawrence

COME AND JOIN US FOR A  
CHOCOLATE AND COFFEE PAIRING  
presented by

Antoinette Whitney, Chocolatier  
Ovedia Artisan Chocolates

Saturday November 4<sup>th</sup> at the  
Nevins Memorial Library, Methuen, MA

Time: 1:00 Pm To 3:00

Tickets \$20.00

Contact:  
Kathy Berman  
978-807-8856

Jean Markert  
978-682-5144

Phyllis Simmons  
978-686-6367

## Haverhill Cultural Council Grant Application Period

Friday, September 1st - Monday, October 16th

Do you need some seed funding for an idea or a program that will enhance the cultural vision of Haverhill this year? Apply for a grant through the Haverhill Cultural Council!

Granting not just money, but opportunity to local groups, non-profits, schools and individuals of all ages, to make an impression on their world, an expression of their soul, through the arts, humanities and interpretive sciences that demonstrate the spirit of our city from the Inside Out.

Arts, Humanities & Interpretive Sciences?

Arts involve the creation and presentation of work in visual, musical, media and literary programs. Humanities include history, social studies, philosophy and art appreciation. Interpretive Science is educational activities engaging all ages in learning about nature, science and technology in ways that connect to our lives

This includes projects involving liberal arts, poetry, performing arts, music, dance, culinary arts, media art, photography, cinematography, visual arts, drawing, painting, ceramics, sculpting, and storytelling just to name a few.

The grant application and more information can be found online at <https://www.mass-culture.org/Haverhill>.

All applications MUST be done online.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

6	7							
2	5							
9		5	6	2				
3			8	9				
				8	1			
	4	7						
8	6			9				
				1				
1	6	5		7				

It's easy  
finding

Rumbo

(978) 794-5360

# Adecco

Estamos contratando para trabajar en  
la VELA, en Milford, NH.

Posiciones disponibles de inmediato

Tenemos 1er y 2do turno

Por favor llame al 978.256.5244

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 202/17  
In City Council  
August 15, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.250 of the Municipal Code (Twenty (20) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Oxford Street, west side, from a point twenty (20) feet southerly of the intersection with Lowell Street to a point forty (40) feet southerly of the intersection with Lowell Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 260/17  
In City Council  
August 15, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraphs to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Danforth Street, southbound drivers Danforth Street at Lenox Circle.  
Danforth Street, northbound drivers on Danforth Street at West Hawley Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 220/2017  
In City Council  
September 5, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.230 of the Municipal Code (Ten (10) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Parker Street, east side, from a point one hundred (100) feet southerly of the intersection with Bailey Street to a point one hundred sixty (160) feet southerly of the intersection with Bailey Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 161/17  
In City Council  
August 15, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.250 of the Municipal Code (Twenty (20) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Lawrence Street, north side, from a point forty (40) feet easterly of the intersection with Bunkerhill Street to a point Eighty (80) feet easterly of the intersection with Bunkerhill Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 255/2017  
In City Council  
August 15, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Amherst Street, north side, from a point one hundred sixty (160) feet easterly of utility pole # 8048 to a point one hundred eighty (180) feet easterly of utility pole # 8048.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 277/2017  
In City Council  
September 5, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.28.040 of the Municipal Code (One-Way Streets and Alleys):

Walnut Street, from Erving Avenue to Park Street, in a northerly direction

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 195/2017  
In City Council  
September 5, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new Chapter 5.18 to the City of Lawrence Municipal Code (Soliciting Contributions in Public Ways), to be inserted in the proper numerical order: Chapter 5.18 Soliciting Contributions in Public Ways. Section 5.18.010. Soliciting Contributions in Public Ways.

(a) No person shall stand in a public way for purpose of soliciting donations, funds, or contributions from individuals without first obtaining a permit from the City Council.

(b) Said individual shall provide the City Council and the Department of Public Works with the locations, dates and times of the solicitations; and in the case of youth organizations, a plan for adequate adult supervision. The Department of Public Works shall keep records of the requested intersections, the total number of requests, and the number of requests made by each requesting party.

(c) Permits issued under this ordinance shall be only for daylight hours, shall be issued for no more than three days per week, and shall be applied for no more than three months prior to the first day of solicitation.

(d) No person shall stand directly in a public way, lane of moving traffic on any street or roadway and stop or attempt to stop and engage any person in any vehicle for the purpose of soliciting donations, funds, or contributions;

(e) Any person violating and provision of this section shall be punished by a fine of \$300.00. Each day's violation shall be deemed a separate violation.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 23, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2004 Ford F-150  
VIN# 1FTRX12594KD66602
2. 2007 Chevrolet Tahoe  
VIN# 1GNFK13097J113205
3. 2007 Nissan Murano  
VIN# JN8AZ08WX7W607439

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
9/8, 9/15, 9/22

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) Conversation, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshop classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA  
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 285/2017  
In City Council  
September 5, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 19, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING the following subparagraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated):

Park Street, south side, from the intersection of Berkeley Street to the intersection of Jackson Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**

**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

## 180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

**\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**

Airport Service \$50.00  
Viaje cómodo y seguro  
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia  
Buscamos choferes

**CENTRAL TAXI/LIVERY SERVICE**  
**978-475-6555**

## Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Monday evenings 6 PM to 8 PM once a month at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. Fee is \$10 registration for each session. Scholarships are available. By popular demand, writing instructor Robert Largess will once again teach these workshops.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**SUDOKU** Respuestas/Answers

6	7	3	9	2	4	1	8	5
4	2	5	1	3	8	7	6	9
8	9	1	5	6	7	2	3	4
3	1	4	2	8	6	9	5	7
2	6	7	3	9	5	8	4	1
5	8	9	4	7	1	3	2	6
7	4	8	6	1	2	5	9	3
9	5	2	7	4	3	6	1	8
1	3	6	8	5	9	4	7	2

Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360  
Rumbo@  
Rumbonews.com

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**Habitat for Humanity®**  
**ReStore™**

 **Merrimack Valley Habitat for Humanity®**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

 **Habitat for Humanity® Of Greater Lowell**

440 Middlesex Road  
Tyngsborough, MA 01862  
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza  
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975  
[www.MyReStoreMA.org](http://www.MyReStoreMA.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 9am-7pm  
Saturday: 9am-4pm

**Donaciones / Donations**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



**MASSHEALTH  
now covers  
FILLINGS, DENTURES  
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



**LAWRENCE**



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias el mismo dia*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL dreams

*dentistry for KIDS and ADULTS*

**700 Essex St**  
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

*NEW Patients*  
Oferta Introductaria

**\$145**  
Adults & Children  
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

*Off All*  
**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los  
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

**30%**

valid through 2017